МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН
ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

КИМ Н.Д.

КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК – 1

Рекомендовано в качестве основного учебного пособия для студентов бакалавриата по направлению 5120100 – Филология и обучения языком (корейский язык)

Ташкент-2013

Учебное пособие «Корейский язык – 1» включает в себя объем необходимой тематики по специальности «Восточная филология». В пособии предложен комплекс теоретического и практического материала. Настоящее пособие содержит фонетическое и грамматические комментарии, словарный запас по урокам, ознакомительные тексты о Корее, упражнения и контрольные задания.

Главный редактор:
Заведующая кафедрой корейской филологии, доцент Ким В.Н.
Рецензенты:
Декан факультета ДВ и ЮА, к.ф.н. С.А.Носирова
Доцент кафедры корейского языка и литературы, методики их преподавателя ТГПУ им. Низами Нам В.В.

Автор:
Доцент кафедры корейской филологии Ким Н.Д.

Рекомендовано Министерством Высшего и Среднего Специального образования Республики Узбекистан приказом № 128 от 19 апреля 2013 г. в качестве основного учебного пособия для студентов бакалавриата по направлению 5120100 – Филология и обучения языком (корейский язык) (Номер регистрации 128 – 047)

Данное учебное пособие рекомендовано к печати Учебно-Методическим Советом Ташкентского Государственного Института Востоковедения Протокол № 5 от. 19. 04. 2013.

Аннотация

Данное учебное методической пособие предназначено для начального курса обучения. В настоящем пособии предложен комплекс теоретического и практического материала. Оригинальность настоящего пособия состоит в том, что для изучения корейского языка предложены ознакомительные тексты о Корее, контрольные задания по каждому уроку.

Учебное пособие состоит из основного и дополнительного курсов (18 уроков, 2 урока), построенных по этапу: *фонетическая работа, лексический запас, диалоги, грамматический комментарий, упражнения, ознакомительный комментарий, самостоятельные контрольные задания.* Уроки 19-20 являются дополнительными, так как в них предложены тестовые вопросы по грамматике, аудированию, чтению, письму. К учебному пособию прилагается аудиозапись уроков для самостоятельного контроля произношения и интонационных особенностей корейского языка.

Методические рекомендации

Для успешного овладения иностранным языком необходим словарный запас, знание грамматических и стилистических правил, а также речевая практика. Однако для выполнения любого задания следует знать, о контроле (самоконтроле). Нами предлагаются следующие этапы работы с учебным пособием для достижения эффективных результатов в изучении корейского языка:

1. Уделить достаточно времени для отработки артикуляционных моментов с преподавателем и с помощью аудиозаписи («*Фонетическая работа*»).

2. Перед началом изучения текста (диалога) заучить слова и конструкции («*Лексический запас»*).

3. Использовать навыки чтения, соблюдая интонационные особенности корейского языка на самом раннем этапе («*Текст для чтения*»).

4. Уделить краткому объяснению нового грамматического материала, не загружая обучающего большим количеством новой терминологии и понятий (такая постановка обучения вызвана с

целью использования корейского языка в коммуникации). Для самостоятельного изучения грамматики в учебном пособии предлагается «*Грамматический комментарий*».

5. Закрепить изученный материал выполнением упражнений в разделе «*Упражнения*».

6. Активно использовать и выполнять упражнения и задания контрольного характера («*Контрольное задание*»).

7. Обращать внимание на «*Ознакомительный комментарий*», который необходим в условиях отсутствия реальной обстановки и начального этапа обучения. Ознакомительный комментарий предлагается в познавательных целях и развития общего кругозора и самообразования обучающегося

Автор выражает глубокую признательность руководству института и студентов Университета «Хансин» (Республика Корея) за оказанную помощь в подготовке учебника и аудиозаписи.

СОДЕРЖАНИЕ

Урок 1. Корейская письменность (한글) - - - - - - - - - - - - - 4

Урок 2. 인사. 소개. -8

Урок 3. 저는 한국어를 배웁니다. - 12

Урок 4. 학교가 어디에 있습니까? - - - - - - - - - - - - - - - - - - - 15

Урок 5. 그 분이 누구입니까? - 20

Урок 6. 지금 몇 십니까? -24

Урок 7. 식당에 갑시다. - 30

Урок 8. 시장에 갑니다. - 34

Урок 9. 여기에 세워 주십시오. -38
Урок 10. 친구집에 갔어요. -42
Урок 11. 날씨가 좋습니다.(1) -47
Урок 12. 날씨가 좋습니다. (2) - 51
Урок 13. 몇 번에 거셨습니까? (1) -55
Урок 14. 몇 번에 거셨습니까? (2) - - - - - - - - - - - - - - - - - - - 59
Урок 15. 영화를 보러 갈까요? - 62
Урок 16. 시간을 재미있게 보냅니다 - - - - - - - - - - - - - - - - - - 67
Урок 17. 서울 시내가 다 보입니다 (1) - - - - - - - - - - - - - - - - 71
Урок 18. 서울 시내가 다 보입니다 (2) - - - - - - - - - - - - - - - - 75
Урок 19. 한국 소개 - 80
Урок 20. Контрольные вопросы и задания - - - - - - - - - - - - 82

Урок 1. Корейская письменность.
제 1 과. 한글 .

Фонетическая работа
안녕하십니까? (안녕하세요?), 선생님 (선생), 대학교 (학교), 한국 (대한민국), 한국어 (한국말), 서울, 타쉬켄트, 공부하다 (공부)

Согласные 자음 (19)

Знак	Правило письма	Знак	Правило письма	Знак
ㄱ [г]기역		ㅋ [кх] 키윽		ㄲ [к] 쌍기역
ㄴ [н]니은				
ㄷ [д]디귿		ㅌ [тх] 티읕		ㄸ [т] 쌍디귿
ㄹ [р]리을				
ㅁ [м]미음				
ㅂ [б]비읍		ㅍ [пх] 피읖		ㅃ [п] 쌍비읍
ㅅ [с]시옷				ㅆ [сс] 쌍시옷
ㅇ [нг]이응				
ㅈ [дж]지긋		ㅊ [ч] 치읓		ㅉ [ц] 쌍지긋
ㅎ [х]히읗		ㅎ [х] 히읗		

Гласные 모음 (21)

Знак	Правило письма	Йотированные гласные	Дифтонги
ㅏ [а]		ㅑ [йа]	
ㅓ [о+]		ㅕ [йо+]	
ㅗ [о]		ㅛ [йо]	ㅘ[ва], ㅚ[о+и], ㅙ [вйэ]
ㅜ [у]		ㅠ [йу]	ㅝ [во], ㅞ[вэ], ㅟ [уи]
ㅡ [ы]			ㅢ[ыи]
ㅣ [и]			
ㅔ [э]		ㅖ [йэ]	
ㅐ [йэ]		ㅒ [йе]	

Упражнение 1. Произнесите следующие слоги.

가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
다	댜	더	뎌	도	됴	두	듀	드	디
라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리
마	먀	머	며	모	묘	무	뮤	므	미
바	뱌	버	벼	보	뵤	부	뷰	브	비
사	샤	서	셔	소	쇼	수	슈	스	시
아	야	어	여	오	요	우	유	으	이
자	쟈	저	져	조	죠	주	쥬	즈	지
차	챠	처	쳐	초	쵸	추	츄	츠	치
카	캬	커	켜	코	쿄	쿠	큐	크	키
타	탸	터	텨	토	툐	투	튜	트	티
파	퍄	퍼	펴	포	표	푸	퓨	프	피
하	햐	허	혀	호	효	후	휴	흐	히

Упражнение 2. Произнесите следующие слоги.

가	감	곰	김	공	고기	간	길	곳	것
나	남	님	안	운	산	놈	눈	넣다	너
다	달	돈	답	단	당	닷	도둑	달다	닫다
라	라	로	루	리	길	골	르	라디오	일
마	맘	몸	만	미인	마음	미리	맛	멀다	문
바	비	밥	밭	봄	빌다	받다	불다	빛	붓다
사	산	손	실다	실	수	선	성	살다	삼다
아	안	알다	앞	앙	엉	명	아이	오이	우아
자	잔	짐	집	종이	주인	주스	짓다	좀	전에
차	찬	참	총	칠	치다	추	천	촌	철
카	칼	키	코	큰	쿠	콩	칸	컵	캬
타	탄	토	티	투	터	툽	트	탑	티끝
파	포	푸	표	퍽	푹	피다	포도	판	앞
하	하늘	힘	홍	혹	험	흰	혹시	하다	흙

Упражнение 3. Напишите, соблюдая правила письма следующие слоги.

가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
다	댜	더	뎌	도	됴	두	듀	드	디
라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리
마	먀	머	며	모	묘	무	뮤	므	미
바	바	버	벼	보	뵤	부	뷰	브	비
사	사	서	셔	소	쇼	수	슈	스	시
아	아	어	여	오	요	우	유	으	이

자	자	저	져	조	죠	주	쥬	즈	지
차	차	처	쳐	초	쵸	추	츄	츠	치
카	카	커	켜	코	쿄	쿠	큐	크	키
타	타	터	텨	토	툐	투	튜	트	티
파	파	퍼	펴	포	표	푸	퓨	프	피
하	하	허	혀	호	효	후	휴	흐	히

Упражнение 4. Напишите, соблюдая правила письма, следующие закрытые слоги.

가	감	곰	김	공	고기	간	길	곳	것
나	남	님	안	운	산	놈	눈	넣다	너
다	달	돈	답	단	당	닷	도둑	달다	닫다
라	라	로	루	리	길	골	르	라디오	일
마	맘	몸	만	미인	마음	미리	맛	멀다	문
바	비	밥	밭	봄	빌다	받다	불다	빛	붓다
사	산	손	실다	실	수	선	성	살다	삼다
아	안	알다	앞	앙	엉	명	아이	오이	우아
자	잔	짐	집	종이	주인	주스	짓다	좀	전에
차	찬	참	총	칠	치다	추	천	촌	철
카	칼	키	코	큰	쿠	콩	칸	컵	캬
타	탄	토	티	투	터	툽	트	탑	티끝
파	포	푸	표	퍽	푹	피다	포도	판	앞
하	하늘	힘	홍	혹	험	흰	홋시	하다	흙

Упражнение 5. Произношение 받침. Произнесите следующие слоги и слова.

가	감	곰	김	공	고기	간	길	곳	것
나	남	님	안	운	산	놈	눈	넣다	너
다	달	돈	답	단	당	닷	도둑	달다	닫다
라	라	로	루	리	길	골	르	라디오	일
마	맘	몸	만	미인	마음	미리	맛	멀다	문
바	비	밥	밭	봄	빌다	받다	불다	빛	붓다
사	산	손	실다	실	수	선	성	살다	삼다
아	안	알다	앞	앙	엉	명	아이	오이	우아
자	잔	짐	집	종이	주인	주스	짓다	좀	전에
차	찬	참	총	칠	치다	추	천	촌	철
카	칼	키	코	큰	쿠	콩	칸	컵	캬
타	탄	토	티	투	터	툽	트	탑	티끝
파	포	푸	표	퍽	푹	피다	포도	판	앞
하	하늘	힘	홍	혹	험	흰	홋시	하다	흙

Ознакомительный комментарий

Корейский алфавит состоит из 40 знаков и звуков. Корейская национальная письменность «хангыль» была создана в 1443 году группой ученых под руководством короля Сэджон. Однако в корейской письменности существуют и иероглифы китайского происхождения «ханмун».

Согласные звуки корейского языка делятся на основные, придыхательные и двойные, а гласные – на основные, йотированные и дифтонги.

В настоящее время на корейском языке говорят более 70 миллионов человек, в том числе и корейцы, которые проживают

в Узбекистане, Казахстане, России, Японии, Китае, США и других странах мира. Корейская диаспора наиболее многочисленна в Японии, США, Китае, а в странах СНГ большее количество проживает в Узбекистане.

Контрольное задание. Напишите диктант слогов.

가	고	구	고	기	구	가	거	구	그
나	나	누	노	니	누	나	너	누	느
다	다	두	도	디	두	다	더	두	드
라	라	루	로	리	루	라	러	루	르
마	라	루	모	미	무	마	머	무	므
바	바	부	보	비	부	바	버	부	브
사	사	수	소	시	수	사	서	수	스
아	아	우	오	이	우	아	어	우	으
자	자	주	조	지	주	자	저	주	즈
차	차	추	초	치	추	차	처	추	츠
카	카	쿠	코	키	쿠	카	커	쿠	크
타	타	투	토	티	투	타	터	투	트
파	파	푸	포	피	푸	파	퍼	푸	프
하	하	후	호	히	후	하	허	후	흐

Урок 2.
제 2 과 인사 (приветствие). 소개 (знакомство).

Фонетическая работа

안녕하십니까, 선생님, 이름이, 무엇입니까, 저는, 만나서, 반갑습니다, 한국말이, 재미있습니까.

Лексический запас

안녕하십니까	здравствуйте
선생님 (선생)	учитель
이름	имя
무엇	что
반갑다	(приятно познакомиться)
한국말 (한국어)	корейский язык
학생	ученик, студент
교과서, 교재	учебник
소설책	книга-роман
수업	урок
알다	знать
배우다	изучать
쓰다	писать, использовать
먹다	кушать
공부하다	учиться
읽다	читать
일하다	работать

Диалог

박선생: 안녕하십니까?

카림: 선생님, 안녕하십니까?

박선생: 이름이 무엇입니까?.

카림: 저는 카림입니다. 만나서 반갑습니다.

박선생: 그 것은 무엇입니까? 소설책입니까?

카림: 아니오, 소설책이 아닙니다.

이 것은 교과서입니다. 선생님, 수업이 내일 있습니까?

박선생: 예, 수업은 내일 있습니다.

카림: 예, 알겠습니다.

안녕히 가십시오. (안녕히 계십시오)

Грамматический комментарий

1. 이름이 = 이름 + 이 - частица именительного падежа после согласного, после гласной 가, например: 학생 + 이 = 학생이, 책+ 이 = 책이, 학교 + 가 = 학교가

2. 무엇입니까 = 무엇 + 이 (이다 - быть) + ㅂ니까 (окончание, которое завершает вопросительное предложение вежливой формы)

Примеры: 학생입니까? 학생 + 이 + ㅂ니까?
한국입니까? 한국 + 이 + ㅂ니까?

Если предложение не заканчивается на прилагательное или глагол в корейском языке использовать 이다, т.е. | слово + 입니다 | нужно

3. 저는 = 저 + 는 (вспомогательная частица со значением уточнения, конкретности «именно», используется после гласной, после согласной 은).
Примеры: 수업 + 은 = 수업은, 선생님+ 은+ 선생님은, 교과서 + 는 = 교과서는

4. 만나서 반갑습니다 – Приятно познакомиться (это выражение дословно передается как «из-за того, что встретились приятно»)
반갑습니다 = 반갑 (반갑다) + 습니다 (окончание для глаголов и прилагательных в конце предложения). Если предложение заканчивается на глагол или прилагательное, то присоединяется завершающее окончание ㅂ니다 (если основа глагола или прилагательного заканчивается на гласную) или 습니다 (если основа глагола или прилагательного или глагола заканчивается на согласную). Вопросительная форма образуется при помощи ㅂ니까? / 습니까?, например:

Инфинитив глагола или прилагательного	Основа глагола или прилагательного	Завершающее окончание	Форма повествовательного предложения	Форма вопросительного предложения
공부하다 (заниматься)	공부하	ㅂ니다	공부합니다	공부합니까?
먹다 (кушать)	먹	습니다	먹습니다	먹습니까?
재미있다 (интересный)	재미있	습니다	재미있습니다	재미있습니까?

Присоединение этих окончаний показывают официальный вежливый стиль и форму настоящего времени.

5. 소설책이 아닙니다.
Отрицательная форма предложения | слово + 이 / 가 아니다 |

образуется:
Примеры:
교과서입니다 – 교과서가 아닙니다. - Учебник. Не учебник.
소설책입니다 – 소설책이 아닙니다. - Роман. Не роман.
학생입니다 – 학생이 아닙니다. - Студент. Не студент.
선생님입니다 – 선생님이 아닙니다. - Учитель. Не учитель.

6. 이 것, 그 것, 저 것 – указательные местоимения. Эти местоимения выполняют указательную роль в следующих случаях:
이 것 – это (когда предмет находится близко от говорящего),
그 것 – то (когда предмет находится далеко от говорящего),
저 것 (когда предмет находится далеко и от говорящего и от слушающего.)

7. 알겠습니다. – форма образовалась от 알다 = 알 + 겠 + 습니다. 겠 – суффикс будущего времени, чаще всего указывает на будущее время совершенного вида и используется для 1-го лица, например:

쓰다	쓰	겠	습니다	쓰겠습니다
읽다	읽	겠	습니다	읽겠습니다
배우다	배우	겠	습니다	배우겠습니다
일하다	일하	겠	습니다	일하겠습니다

8. 안녕히 가십시오. (안녕히 계십시오) - конструкции выражают «благополучно идите (благополучно оставайтесь)».

Завершающее окончание 십시오 (으십시오) - выражает форму пожелания, приглашения, просьбы и т.д. Ниже представлена таблица грамматических форм предложений по цели высказывания:

Повествовательная форма	Вопросительная форма	Форма пожелания, просьбы, приглашени	Побудительная форма (форма совместного

		я	действия)
일합니다	일합니까?	일하십시오	일합시다
읽습니다	읽습니까?	읽으십시오	읽읍시다
배웁니다	배웁니까?	배우십시오	배웁시다

Упражнение 1. Соедините следующие слова с 이/가.

Образец: 한국어 - 한국어가

연필 (карандаш) -

공책 (тетрадь) -

학생 (студент, ученик) -

친구 (друг, подруга) -

사전 (словарь) -

Упражнение 2. Соедините следующие слова с 이/가 и составьте предложения.

Образец: 한국어, 재미있다 - 한국어가 재미있습니다.

1. 연필, 있다
2. 공책 , 없다
3. 학생, 공부하다
4. 친구, 쓰다
5. 사전, 없다

Упражнение 3. Переведите следующие предложения.

Я студент. Приятно встретиться. Как вас зовут? Меня зовут Мисон. Мисон, урок будет завтра. Понятно. До свидания.

Упражнение 4. Допишите пропущенные аффиксы или конструкции.

안녕_____십니까? 이름____무엇입니까?. 저___ 카림입니다. 만나___ 반갑습니다.

한국어 교과서___ 있습니까? 예, 책 ____ 있습니다. 수업_____내일 있습____다. 예, 알겠_____다. 안녕____가십_____. (안녕___ 계십_____)

Упражнение 5. Текст для чтения и самостоятельного перевода.

저는 카림입니다. 우리 가족은 대가족입니다. 우리 가족은 조부모님 즉 할아버지, 할머니, 부모님 즉 아버지, 어머니, 그리고

남동생, 여동생과 저입니다. 우리 아버지는 회사원입니다. 우리 어머니는 의사입니다. 남동생과 여동생은 중학교에 다닙니다.

Контрольное задание. Напишите перевод-диктант по предложенному диалогу и проверьте.
Здравствуйте! Учитель, здравствуйте! Как Ваше имя? Я - Карим. Приятно встретиться. Урок будет завтра. Да, буду знать (Понятно). До свидания!

Ознакомительный комментарий

В корейской традиции почтительное обращение является важной особенностью. Формы почтительного обращения используются по отношению к старшим по возрасту, по должности, по отношению к незнакомым людям. Поэтому в корейском языке существуют грамматические показатели степени вежливости, например, «до свидания» обычно выражается: 1) 안녕히 가십시오 – используется, если ваш собеседник уходит и 2) 안녕히 계십시오 – используется, когда собеседник остается и уходите вы. Детям или младшему по возрасту чаще всего говорят 안녕, 잘 있어 и др.

Урок 3.
제 3 과 저는 한국어를 배웁니다

Фонетическая работа

있다, 없다, 사전, 많다, 책, 있습니까, 아니오, 그것이, 무엇입니까, 숙제, 어렵습니까, 재미있습니다, 배낭, 많다, 공책, 연필, 볼펜, 쉽다, 책상, 교과서, 테이프, 잡지, 일

Лексический запас

교재, 교과서 – учебное пособие, учебник
사전 – словарь
숙제 – домашнее задание
많다 – много
적다 – мало
공책 – тетрадь
연필 – карандаш
볼펜 – ручка
있다 – есть (в наличие)
없다 – нет в наличие, не иметь
어렵다 – трудный, сложный
쉽다 – легкий (нетрудный)
재미있다 - интересный
재미없다 - неинтересный
책상 – письменный стол
테이프 - кассета
시간 – время
배낭 - рюкзак
잡지 - журнал
일 – работа, дело

Диалог

김선생: 책이 있습니까?

카림: 예, 있습니다.

김선생: 사전도 있습니까?

카림: 아니오, 없습니다. 교과서만 있습니다.

카림: 그것이 숙제입니까?

미선: 숙제가 아닙니다. 이 것은 작문입니다.

카림: 작문이 재미있습니다. 학교 숙제가 많습니까?

미선: 아니오, 숙제가 많지 않습니다. 한국어가 어렵습니까?

카림: 아니오, 안 어렵습니다. 한국말이 재미있습니다.

Грамматический комментарий

1. 책이 있습니까? – Есть книга? - Если в вопросе спрашивается о наличие или отсутствие предмета (имеете ли или не имеете), то чаще всего используется 이 / 가, например:

책	이	있습니까 / 없습니까
교과서	가	있습니까 / 없습니까

Также могут быть использованы вспомогательные частицы 은 / 는, 도, 만 и т.д.

2. Для уточнения «тоже» (значение повтора, уточнения) используется вспомогательная частица 도, например: 사전도, 책도, 학생도

3. Для значения исключительности «только» используется вспомогательная частица 만, например 사전만, 책만, 학생만.

4. Отрицательная форма для глагола или прилагательного образуется при помощи конструкции:

Основа глагола или прилагательного	Отрицательная форма	
배우 (배우다)	지 않다	배우지 않다 (않습니다)
읽 (읽다)	지 않다	읽지 않다 (않습니다)

А также в разговорной речи используется краткая отрицательная форма:
안 배웁니다. 안 읽습니다.

Упражнение 1. Ответьте на вопросы, используя слова в скобках.
Образец: 가: 이것이 무엇입니까? 나: 그것이 사과입니다.

1) 가: 이것이 무엇입니까? (교과서).
나: _____.
2) 가: 그것이 무엇입니까? (연필).
나: _____.
3) 가: 저것이 무엇입니까? (배낭).
나: _____.
4) 가: 그것이 무엇입니까? (사전).
나: _____.
5) 가: 그것이 무엇입니까? (잡지)
나: _____.

Упражнение 2. Переведите на корейский язык.
1. Это книга. Это учебник. Это пенал? Это груша?
2. Есть учебник? Да, есть. И словарь тоже есть? Нет, словаря нет.
3. Что это? Это блокнот. Нет, не блокнот.
4. Есть тетрадь? Нет, тетради нет. Учебника тоже нет? Нет, учебник есть.
5. Это домашнее задание. Домашнего задания много.
Упражнение 3. Переведите следующие предложения.
1. 시간이 있습니까? 예, 있습니다.
2. 수업이 있습니까? 아니오, 없습니다.
3. 연필이 없습니까? 예, 없습니다.
4. 일이 없습니까? 아니오, 있습니다.
5. 숙제가 있습니까? 예, 있습니다.

Упражнение 4. Выделите падежные и вспомогательные частицы, которые могут быть присоединены .
1) 책상 (이, 가, 도, 만) 있습니다.
2) 이것 (이, 가, 는) 사전입니다.
3) 학교 (이, 가, 은, 만, 도) 아닙니다.
4) 달력 (이, 가, 는) 있습니다.
5) 시계 (이, 가, 은, 도) 없습니다.
Упражнение 5. Текст для чтения и письма.
안녕하십니까? 처음 뵙겠습니다. 저는 카림입니다. 우즈벡 사람입니다. 타쉬켄트에서 살고 있습니다. 저는 동방대학교에서 공부합니다. 한국어를 배웁니다. 저는 한국을 좋아합니다. 그래서 한국어를 잘 알고 싶습니다. 집에서 숙제를 많이 합니다. 학교에서 선생님이 열심히 가르치십니다. 저도 열심히 배웁니다.

Контрольное задание. Напишите и проверьте, используя аудиозапись.

<u>Диктант</u> 책이 있습니까? 예, 있습니다. 사전도 있습니까? 아니오, 없습니다. 교과서만 있습니다. 그것이 무엇입니까? 숙제입니다.

숙제가 많습니까? 아니오, 많지 않습니다. 한국어가 어렵습니까? 아니오, 한국말이 재미있습니다.

Словарная работа (переведите на корейский язык устно и письменно):

книга, словарь, домашнее задание, много, мало, тетрадь, карандаш, ручка, есть (в наличие), нет в наличие (не иметь), трудный (сложный), легкий (нетрудный), интересный, неинтересный, письменный стол, учебник, кассета, время, рюкзак, журнал, работа (дело).

Ознакомительный комментарий

Корейский полуостров простирается с севера на юг почти 1000км. На севере Корея граничит с Китаем и Россией, на западе – с континентальным Китаем. К востоку от полуострова находятся острова Японии. Кратчайшее расстояние от западного побережья Кореи до китайского полуострова Шаньдун составляет 190км, от крупного корейского города Пусан до японского острова Хонсю 180км. Простираясь от севера до юга, Корейский полуостров отделяет Желтое море от Восточного моря.

Урок 4.

제 4 과 학교가 어디에 있습니까?

Фонетическая работа

식당이, 어디에, 저기에, 도서관, 저 뒤에 있습니다, 같이 갑시다, 미안합니다, 괜찮습니다, 공부하기, 어떻습니까, 아주, 가르치십니까, 열심히, 집, 공원, 백화점

가게, 우체국, 열심히, 자세히, 아주, 매우, 참, 배우다, 앞에, 옆에

Лексический запас

식당 – столовая, ресторан
도서관 - библиотека
집 - дом
공원 - парк
백화점 - универмаг
가게 – магазин
우체국 - почтамт, почта
열심히 – усердно, активно
자세히 - подробно
아주 (매우, 참) - очень
가르치다 – преподавать, подсказать
배우다 - изучать
어디 - где
같이, 함께 – вместе
거기 (저기, 여기) – там (там далеко, здесь)
앞에 - впереди, 앞으로 - впредь
옆에 – сбоку, рядом

Диалог

카림: 식당이 어디에 있습니까?

미선: 저기에 있습니다.

카림: 도서관은 어디에 있습니까?

미선: 저 뒤에 있습니다. 같이 갑시다.

카림: 미안합니다. 미선씨도 그 쪽으로 갑니까?

미선: 예. 친구가 도서관에서 기다립니다.

미선: 공부하기가 어떻습니까?

카림: 아주 재미있습니다.

미선: 누가 가르치십니까?

카림: 박 선생님께서 가르치십니다.

미선: 학생들이 열심히 공부합니까?

카림: 예, 열심히 합니다.

미선: 카림의 부모님께서는 어디에 계십니까?

카림: 타쉬켄트에 계십니다.

미선: 할아버지께서도 계십니까?

카림: 할아버지께서 안 계십니다. 할머님만 계십니다.

Грамматический комментарий

1. 어디 + 에 (에 - падежная частица местонахождения или местный падеж) отвечает на вопросы где? куда?, например:

옷장에 있습니다. Есть в шкафу.
학교에 갑니다. Иду в школу.
집에 갑니다. Иду домой.

뒤에 –	сзади	학교가 집뒤에 있습니다.
앞에 -	впереди	학교가 집앞에 있습니다.
옆에 –	сбоку, рядом	학교가 집옆에 있습니다.
아래에 –	внизу	식당이 아래층에 있습니다.
밑에 –	под (чем-то)	가방은 의자 밑에 있습니다.
위에 –	наверху	책상위에 볼펜이 있습니다.
가운데에 –	посередине	방가운데에 탁자가 있습니다.

2. 갑시다 - 가 (가다- идти) + ㅂ시다 (завершающее окончание побудительного предложения со значением «давайте»). Для основы глагола с конечным согласным 읍시다, например: 공부합시다 (공부하다), 읽읍시다 (읽다)

3. 그 쪽으로/로 (으로 / 로 падежная частица направления и выполнения действия посредством чего-либо или творительный падеж) отвечает на вопросы: куда (направляется)? кем? чем?, например:
공원으로 갑니다. Направляюсь в парк.
의사가 될 것입니다. Буду врачом.
손으로 씁니다. Пишу руками.

4. 공부하 + 기. Присоединением к основе глагола 기 образуется отглагольное существительное, которое обладает всеми грамматическими особенностями существительного, например, 읽다 (читать) – 읽기 (чтение), 쓰다 (писать) – 쓰기 (письмо), 말하다 (говорить) – 말하기 (разговорная речь), 듣다 (слушать) – 듣기 (слушание), 만들다 (изготовлять) – 만들기 (изготовление).

5. 박 선생님 + 께서 – частица именительного падежа со значением указания на вежливое отношение. Используется по отношению к старшим по возрасту, по должности, к незнакомым людям. К частице -께서, могут присоединяться вспомогательные частицы как 도 – «тоже», 만 – «только», 는 – «именно» и др., например, 할머니께서도, 할머니께서만, 할머니께서는. Чаще

всего с употреблением частицы 께서 в предложении сказуемое, выраженное глаголом действия употребляется гонорифический суффикс вежливого отношения 시, например, 가르치십니다 = 가르치다 – 가르치시다 – 가르치십니다.

Запомните!

있다 = 계시다 부모님이 계십니다	동생이 있습니다 -
없다 = 안 계시다 할머니이 안 계십니다	친구가 없습니다 -
먹다 = 잡수시다 아버지께서 잡수십니다	나는 먹습니다 -
자다 = 주무시다 할아버지께서 주무십니다	아이가 잡니다 -

Упражнение 1. Напишите местонахождение предмета.

1) 의자 (наверху) 에 우산이 있습니다.
_____
2) 의자 (под) 에 우산이 있습니다.
_____
3) 의자 (сбоку) 에 우산이 있습니다._____
4) 의자 (перед) 에 우산이 있습니다._____

Упражнение 2. Заполните таблицу, присоединяя к глаголам завершающие аффиксы, и переведите.

	Vst 십니다	Vst 십니까?	Vst 십시오	Vst ㅂ시다
가다 (идти)				
오다				

(приходить)				
쉬다 (отдыхать)				
보다 (видеть, смотреть)				
사다 (покупать)				
기다리다 (ждать)				
가르치다 (преподавать)				
배우다 (изучать)				
타다 (ехать на чем-то, гореть)				
일하다 (работать)				

Упражнение 3. Заполните таблицу, присоединяя к глаголам завершающие аффиксы, и переведите устно.

	Vst 으십니다	Vst 으십니까?	Vst 으십시오	Vst 읍시다
앉다 (садиться)				
읽다 (читать)				
찾다 (искать)				

Упражнение 4. Закончите диалоги по образцу.

Образец: 가: 한국말이 어떻습니까?
나: 한국말이 어렵습니다.

1) 가: 불고기 맛이 어떻습니까? (맛이 있다)
나:
_____ .

2) 가: 지하철이 타기가 어떻습니까? (괜찮다)
나:
_____ .

3) 가: 한국 신문 읽기가 어떻습니까? (어렵다)
나:
_____ .

4) 가: 날씨가 어떻습니까? (좋다)
나:
_____ .

Упражнение 5. Несколько раз прочитайте и перепишите, выделяя частицы и окончания.

저는 한국에 있습니다. 부모님께서는 우즈베키스탄에 계십니다. 저는 연세 대학교 기숙사에 살고 있습니다. 기숙사는 학교옆에 있습니다. 저는 일본 사람과 함께 살고 있습니다. 우리 방은 큽니다. 방 창문 앞에는 책상이 있습니다. 책상 위에는 신문, 잡지, 연필, 볼펜, 공책, 교과서, 사전과 편지가 있습니다. 책상 앞에는 의자가 있습니다. 책상 밑에는 가방이 있습니다. 옷장에는 옷이 많습니다. 우리 방에 텔레비전이 있습니다. 라디오는 없습니다.

Контрольное задание. Напишите и проверьте, используя запись.

<u>Диктант.</u> 공원이 어디에 있습니까? 저기에 있습니다. 집은 어디에 있습니까? 저 앞에 있습니다. 같이 갑시다. 미안합니다. 괜찮습니다. 공부하기가 어떻습니까? 아주 재미있습니다. 누가

가르치십니까? 김선생님이 가르치십니다. 학생들이 열심히 공부합니다.

Словарная работа: 식당, 도서관, 집, 공원, 백화점, 가게, 우체국, 열심히, 자세히, 아주 (매우, 참), 가르치다, 배우다, 어디, 같이, 거기 (저기, 여기), 앞에, 옆에.

Ознакомительный комментарий

Корейский полуостров простирается с севера на юг почти на 1000 км, занимая стратегически выгодное положение в северовосточной части азиатского континента.

Полуостров, находясь в непосредственной близости от двух континентальных держав, Китая и России, и в соседстве с расположенной на островах Японией, долгое время выступал в качестве сухопутного моста, по которому культура с континента проникала в Японию. Расположение полуострова давало преимущество, поскольку открывало свободный доступ к культурам соседних государств, но одновременно имело и недостаток, делая Корею объектом агрессивных замыслов соседних государств.

Площадь Кореи составляет 221607 кв.км. В настоящее время страна разделена на две части: Республику Корея (Южная Корея) и Корейскую Народно-Демократическую Республику (Северная Корея). Административная площадь Республики Корея равна 99237 кв.км. Или 45% всей территории Корейского полуострова.

Урок 5
제 5 과 . 그 분이 누구입니까?

Фонетическая работа

그분이, 누구입니까, 무엇을, 한국 역사를, 배우고 싶습니다, 그렇습니까, 무슨, 신문하고 잡지, 한국신문, 보고 싶습니다.

Лексический запас

사람 – человек
그 분– тот человек
친구 друг, подруга
오빠 – брат для женского пола
언니 – сестра для женского пола
형 – брат для мужского пола
누나 – сестра для мужского пола
동생 – младший по возрасту (младший брат 남동생, младшая сестра 여동생)
남자 - мужчина
여자 - женщина
수학 - математика
역사 - история
문학 – литература
러시아 - Россия
미국 - США
일본 - Япония
독일 - Германия
태국 – Таиланд
호주 - Австралия
영국 – Англия (Великобритания)
중국 - Китай

Диалог

카림: 그분이 누구입니까?
미선: 친구입니다.
카림: 무엇을 공부합니까?
미선: 한국 역사를 공부합니다.
카림: 저도 역사를 배우고 싶습니다.
미선: 그렇습니까?

미선: 카림 씨는 동생이 있습니까?
카림: 있습니다. 참, 이 선물을 남동생에게 보내려고 합니다.
미선: 무슨 선물입니까?
카림: 소설책입니다.
미선: 카림 씨는 동생한테 자주 선물을 보냅니까?
카림: 아니오, 동생이 읽고 싶어합니다 그래서 샀습니다.
미선: 그렇습니까? 이번 새해에는 부모님께 무엇을 보냅니까?
카림: 한복과 사진을 보냅니다.

Грамматический комментарий

1. 이 분 – вежливая форма указания на человека «этот человек», более невежливая форма 이 사람.

2. 을 (를) – частица винительного падежа, указывает на прямое дополнение, например, 편지**를** 씁니다. – Пишу письмо
사과**를** 먹습니다. – Ем яблоко
책**을** 삽니다. – Читаю книгу.

3. 배우 + 고 싶 (싶다) + 습니다. – эта конструкция выражает желание говорящего со значением «хочу», например, 사고 싶습니다, 먹고 싶습니다

저 (나), 우리	О.Г. + 고 싶다 (싶습니다)	1-ое лицо

그, 그녀, 그들	О.Г. + 고 싶어하다 (싶어합니다)	2-3-ое лицо

4.남동생에게 (한테, 께) – частица дательного падежа, отвечает на вопрос кому?, например используется вежливая форма при помощи

5. 보내려고 합니다. О.Г. + (으)려고 하다 - выражает намерение и может быть переведено как «собираться что-либо делать…..».

6. 샀습니다. – «купил», образовалось присоединением к основе глагола 사 (사다 - покупать) аффикса прошедшего времени 았 и завершающего окончания повествовательного предложения 습니다.

Инфинитив глагола или прилагательного	Основа глагола и прилагательного	Суффикс времени	Пример
가다 오다 앉다 만나다 보내다	가 오 앉 만나 보내	았	갔 + 습니다 왔 + 습니다 앉았 + 습니다 만났 + 습니다 보냈 + 습니다
먹다 읽다, 쓰다, 웃다, 배우다	먹 읽 쓰 웃 배우	었	먹었 + 습니다 읽었 + 습니다 썼 + 습니다 웃었 + 습니다 배웠 + 습니다
가르치다, 추워지다, 주무시다 빌리다	가르치 추워지 주무시 빌리	였	가르쳤 + 습니다 추워졌 + 습니다 주무셨 + 습니다 빌렸+ 습니다

하다 공부하다 연습하다 사랑하다 운동하다 전화하다	하 공부하 연습하 사랑하 운동하 전화하	였 (했)	하였 + 습니다 (했습니다) 공부했 + 습니다 연습했 + 습니다 사랑했 + 습니다 운동했 + 습니다 전화했 + 습니다

4. 무슨 – вопросительное местоимение переводится как «какой», «что за …»
5. 신문 + 하고 – соединяется к существительному или местоимению со значением «и», «с …»

Упражнение 1. Ответьте на вопросы.

안녕하십니까? 처음 뵙겠습니다. 이름이 무엇입니까?	
가족이 어디에 있습니까?	
한국에서 무엇을 합니까? 학생입니까?	
한국 친구가 있습니까? 한국 친구가 많습니까?	
바쁩니까? 한가합니까?	
그 / 이 / 저것이 무엇입니까?	

Упражнение 2. Ответьте на вопросы.

1. 한국 생활이 재미있습니까?
2. 일본 친구가 있습니까?
3. 숙제가 많습니까?
4. 한국어 듣기가 어렵습니까?

Упражнение 3. Подчеркните правильные варианты.

1. 안녕하십니까? 제 이름은 카림 (입니다, 이십니다).
2. 우리 부모님은 미국에서 (삽니다, 사십니다).
3. 한국은 아침 (입니다, 이십니다).
4. 미국은 밤 (입니다, 있습니다)
5. 우리 부모님은 (잡니다, 주무십니다).

Упражнение 4. Напишите подходящие формы для завершения предложения.

저는 한국말을 (봅니다, 재미있습니다, 배웁니다).
한국말이 (읽습니다, 씁니다, 재미있습니다).
이 선생님이 (좋아합니다, 전합니다, 가르칩니다).
선생님이 (재미있었습니다, 말했셨습니다, 좋습니다).
이 선생님은 (바쁩니다, 바쁩니다, 바쁩니다).
이 선생님이 (잘 압니다, 잘 가르칩니다, 또 먹습니다).

Упражнение 5. Текст для чтения и пересказа.

나는 날마다 도서관에 갑니다. 도서관은 학교옆에 있습니다. 도서관에는 책이 많습니다. 학생도 많습니다. 학생들이 열심히 공부합니다. 나는 책을 읽습니다. 잡지하고 신문도 읽습니다. 도서관에서 사전도 많이 봅니다. 지금 저는 숙제를 합니다. 숙제가 어렵습니다.

Контрольное задание. Напишите и проверьте.

<u>Диктант</u> 그분이 누구입니까? 친구입니다. 한국 역사를 공부합니다. 저도 역사를 배우고 싶습니다. 그렇습니까? 이것은 무슨 책입니까? 한국어 교과서입니다. 신문하고 잡지는 어디에 있습니까?
<u>Словарная работа</u> 사람, 그 분, 친구, 오빠 언니, 형, 누나, 동생, 남자, 여자, 수학, 역사, 문학, 미국, 익본, 중국, 태국, 호주, 독일.

Ознакомительный комментарий

В 1992г. население Южной Кореи достигло 43663000 человек. Плотность населения составляла 440человек на один кв.км. Население Северной Кореи в 1992г. насчитывало 22672000 человек. Быстрый рост населения наблюдался в Южной Кореи после Второй мировой войны. Рождаемость и смертность в последние десятилетия значительно снизились.

До второй мировой войны происходила миграция корейцев в основном в два региона: Маньчжурии и Японию. В настоящее время более двух миллионов корейцев проживает в Маньчжурии и шестьсот тысяч человек – в Японии. Тесные отношения между Кореей Соединенными Штатами Америки после Второй мировой войны привели к тому, что большое количество корейцев переехало в США. По некоторым оценкам, в настоящее время в США проживает более одного миллиона корейцев. Самая крупная миграция внутри страны имела место в период с 1945 по 1953гг., в особенности во время Корейской войны (1950-1953).

Урок 6.
제 6 과 . 지금 몇시입니까?

Фонетическая работа

지금, 몇, 한 시입니다, 배, 고픕니다, 식당에 갑시다, 무슨, 음식, 좋아하십니까, 한식, 덥지요, 여보세요, 주십시오, 뭘, 잡수시겠습니까, 냉면, 먹겠습니다, 시킵시다.

Лексический запас

지금 -	сейчас
몇 -	сколько
시 -	час
분 – минута, человек (уваж. форма)	
배 –	груша, живот, лодка
고프다 –	голодный
음식 –	еда
좋아하다 -	нравиться
한식 –	корейская еда
덥다 -	жарко
여보세요 – алло, эй, обратите внимание.	
물 -	вода
주다 –	дать, давать
잡수시다 (먹다) – есть (вежл.форма)	
냉면 –	холодная лапша
그럼 –	ну, тогда
시키다 -	заказать

Диалог

미선: 지금 **몇 시**입니까?

카림: **한 시**입니다.

미선: 배가 고픕니다.

카림: 식당에 갑시다.

미선: 무슨 음식**을 좋아하십니까**?

카림: 한식과 우즈벡음식을 좋아합니다.

미선: 덥**지요**?

카림: 예, 덥습니다.

미선: **여보세요**, 여기 물 좀 **주십시오**.

카림: **뭘 잡수시겠습니까**?

미선: 저는 냉면을 먹**겠**습니다.

카림: 그럼, 불고기하고 냉면을 시킵시다.

미선: 카림 씨는 한식을 자주 합니까?

카림: 아니오 안 합니다. 요즈음 자주 하**지만** 전에는 먹을 수 없었습니다.

미선: 왜요? 맛이 없습니까?

카림: 아니오, 맛이 있**지만** 맵습니다.

미선: 아, 그렇**군요**.

Грамматический комментарий.

1. 몇 시 // 한 시 - Сколько часов? 시 от 시간 – «время», 한 – 하나 «один».

2. 을 (를) 좋아하 + (시) ㅂ니까 – данное сочетание - форма винительного падежа 을 (를) + 좋아하다 - «нравиться» + суффикс вежливой формы для глагола 시 + завершающее окончание ㅂ니까. Такое сочетание может быть переведено как «Нравится ли Вам …?»
3. -지요? - завершающее вопросительное окончание, при котором чаще всего слушающему приходится соглашаться с мнением говорящего. Такая конструкция может быть переведена как «Не так ли,…».
4. 여보세요 - «алло, обратите внимание» -
5. 좀 주십시오 - **십시오** – завершающее окончание, которое является формой повелительно-пожелательного предложения
6. 뭘 (무엇을) - 무엇 - «что»
7. 먹 + 겠 + 습니다. 겠 - суффикс будущего времени, обычно используется для 1-го лица.
8. В корейском языке числительные делятся на исконно корейские и заимствованные из китайского языка. Числительные корейского происхождения используются со всеми счетными словами (нумеративами), например, как 명 (при счете людей), 개 (при счете штучных предметов), 자루 (при счете палочек, карандашей, ручек или подобных вещей), 마리 (при счете животных), 권 (при счете книг, журналов), 장 (при счете страниц, отдельных листов) и т.д. Для указания возраста также используется корейское числительное. В других случаях возможно использование числительных китайского и корейского происхождения. Числительные китайского происхождения обязательно используется при указании даты, месяцев, минуты, секунды и т.д.

Числительные корейского происхождения

1. 하나 (한)
2. 둘 (두)
3. 셋 (세)
4. 넷 (네)
5. 다섯
6. 여섯
7. 일곱
8. 여덟
9. 아홉
10. 열
20. 스물
30. 서른
40. 마흔
50. 쉰
60. 예순
70. 일흔
80. 여든
90. 아흔

Числительные китайского происхождения

1. 일
2. 이
3. 삼
4. 사
5. 오
6. 육
7. 칠
8. 팔
9. 구
10. 십
20. 이십
100. 백
1000 천
10000 만
1000000 백만
100000000 억

Упражнение 1. Вставьте правильные ответы, используя дополнительную лексику.

1. 가: 지금 몇 시입니까?
   나:_____
_____

2. 가: 배가 고픕니다.

나:_____
_____

3. 가: 그럼,
_____에
갑시다.
   나:
_____
_____

Упражнение 2. Посмотрите на меню и прейскурант и допишите правильные ответы.

차림표 (식사)	차림표 (후식)
냉 면 … 5,000 원	커피 … 3,500 원
비빔밥 … 5,000 원	차 … 3,500 원
김치찌개 … 3,500 원	콜라 … 3,000 원

1. 가: 오늘은 덥지요? (춥지요?)
   나:
_____
___

2. 가 저는 냉면을 먹겠습니다. _____씨는 뭘
잡수시겠습니까?
   나:
_____
___

3. 가: 그럼, _____하고 _____ 을 (를)
시킵시다.

나:
_____
___
4. 가: 여보세요, 여기 _____하고 _____을 (를) 주십시오.
나: _____음식을 먹습니다.
5. 가: _____ 맛이 어떻습니까?

나:_____
_____
6. 가: _____을(를) 더 시킬까요?
나:
아니오,_____
__
7. 가: 그럼 차를 마실까요?

나:_____
_____
8. 가: 저는 _____을(를) 마시겠습니다.
나:
여보세요,_____
__

Упражнение 3.
А) Допишите таблицу своими ответами и попробуйте, соблюдая интонационные особенности, записать на аудиокассету свое произношение.

학교 식당 음식이 맛이 있습니까? 거기에 갈까요?	

그 식당 비빔밥 맛이 어떻습니까? 맵지 않습니까? 값은 어떻습니까?	
어제 (토요일)는 수업이 없었습니다. 무엇을 했습니까?	
내일 어디에서 점심을 먹겠습니까? 누구하고 같이 가고 싶습니까? 몇 시에 가겠습니까?	
다음 주 일요일에 시간이 있습니까? 예, 같이 공원에 갈까요? 아니오: 그럼 언제 갈까요?	

Б) Напишите прописью следующие числительные.
Образец (보기): 9 월 1 일 – 구월 일일입니다.
* 1 월 1 일 입니다.
* 3 월 31 일에 부하라에 갔습니다.
* 6 월 16 일에 설악산에 가겠습니다.
* 1986 년 10 월 26 일에 태어났습니다.
* 우리 교실은 502 호입니다.
* 교과서 13 쪽을 보십시오.
* 지금은 12 시 30 분입니다.
* 5 시 40 분에 약속이 있습니다.
* 18,500 원입니다.
* 21 살입니다.
* 교실은 5 층에 있습니다.
* 112 번 버스를 탑니다.

Упражнение 4. Напишите предложения, которые выражают просьбу по образцу и переведите их.

보기: 한국말을 모릅니다. 가르쳐 주십시오. (가르치다)

1. 문법이 어렵습니다._____. (설명하다)
2. 전화를 하고 오겠습니다 _____ . (기다리다)
3. 편지를 쓰겠습니다. _____ (답장을 보내다).
4. 지갑을 잃어버렸습니다. _____ (찾다)
5. 어머니, 저 옷을 입고 싶습니다. _____ (사다)

Упражнение 5. Читайте отрывок несколько раз, увеличивая скорость чтения.

국내 항공

대한 항공과 아시아나 항공의 국내 노선은 서울 *부산 *제주 *대구 *속초 *광주 *사천 *여수 * 울산 *목포 *군산 *강릉 *예천 *포항 등 14 개 도시를 연결하고 있다. 국내에서도 항공기를 이용하는 승객이 급증하여 1995 년에 두 항공사가 운송한 승객은 2,700 만 명이 넘는다.

Контрольное задание. Напишите и проверьте.

<u>Диктант</u> 지금 몇 시입니까? 한 시입니다. 배가 고픕니다. 식당에 갑시다. 무슨 음식을 좋아하십니까? 한식과 우즈벡음식을 좋아합니다. 덥지요? 여보세요, 여기 물 좀 주십시오. 뭘 잡수시겠습니까? 저는 냉면을 먹겠습니다. 그럼, 불고기하고 냉면을 시킵시다.

<u>Словарная работа</u> (переведите на корейский язык). Сейчас, сколько, час, минута, лодка, голодный, еда, нравиться, корейская

еда, жарко, алло, вода, дать, есть - кушать (вежл.форма), холодная лапша, ну, тогда, заказать.

Ознакомительный комментарий

불고기, 냉면, 김치, 밥, 김밥, 비빔밥, 갈비, 설러탕, 찌개, 국수, 반찬, 국, 갈국수, 만두, 죽, 라면, 초밥 – это только некоторый перечень корейских блюд и салатов. Корейские блюда обычно выделяются своей разнообразностью, но основной едой корейцев является отваренный рис (밥) , приготовленный отдельно или в сочетании с другими крупами. К нему подаются самые разнообразные блюда, которые варьируются в зависимости от местности и времени года. Второе место после риса занимает кимчхи – острое овощное блюдо, которое обычно готовится из сельдерея, капусты и редьки или огурцов, приправленных солью, чесноком, имбирем и красным перцем, с добавлением лука и морских моллюсков. Важное место в рационе корейцев занимает суп, без которого не обходится почти ни одна трапеза. На стол также подаются блюда из морепродуктов, мяса или птицы, зеленых овощей, трав и корнеплодов. На стол перед каждым ставят отдельные чашки для риса и супа, а все остальные блюда расположены в центре стола, откуда каждый берет себе еду. При еде пользуются ложками (슫가락) и специальными палочками (젓가락). Любимое блюдо корейцев – это пулькоги (불고기), ломтики говядины, зажаренные в жаровне прямо за столом; предварительно их вымачивают в маринаде из соевого соуса, кунжутного масла, кунжутных семян, чеснока, зеленого лука и других приправ. Корейцы отдают предпочтение острой, пряной пище, поэтому красный перец (고추) неизменно присутствует в их блюдах в качестве приправы.

Урок 7.
제 7 과 식당에 갑시다.

Фонетическая работа

불고기, 맛, 맛이, 이것, 잡수십시오, 오이김치입니다, 맵습니까, 맵지 않습니다, 시킬까요, 그럼, 마십시다, 인삼차, 커피, 마시겠습니다, 딸기, 당근, 포도, 귤

Лексический запас

맛 –	вкус
오이 -	огурец
감자 -	картофель
당근 -	морковь
수박 -	арбуз
멜론 -	дыня
사과 -	яблоко
배 -	груша
감 -	хурма
고추 -	перец
마늘 -	чеснок
딸기 -	клубника
파 -	лук
포도 -	виноград
귤 -	мандарин
맵다 -	острый
달다 -	сладкий
짜다 -	соленый
싱겁다 -	несоленый
마시다 -	пить
먹어 보다 -	пробовать на вкус

Диалог

미선: 불고기 맛이 어떻습니까?

카림: 참 맛이 있습니다.

미선: 이것을 좀 잡수십시오.

카림: 그것이 무엇입니까?

미선: 오이김치입니다.

카림: 맵습니까?

미선: 맵지만 맛이 있습니다.

미선: 불고기를 더 시킬까요?

카림: 아니오, 많이 먹었습니다.

미선: 그럼, 차를 마십시다. 인삼차가 어떻습니까?

카림: 좋습니다. 미선 씨도 인삼차를 마실 것입니까?

미선: 아니오, 저는 커피를 마시겠습니다.

카림: 여보세요, 인삼차하고 커피를 주십시오.

Грамматический комментарий.

1. 불고기 맛이 - «вкус Бульгоги»
2. 맵지 않습니다. - отрицательная форма, образуемая путем присоединения к основе глагола 지 않다, т.е. О.Г.+ 지 않다. Существует и краткая форма отрицания, образуемая при помощи 안 + предикативная форма.
3. 시킬까요? - «Может быть заказать?». Данная форма образована путем присоединения ㄹ까요 к глаголу 시키다 и имеет значение «Может быть…».
4. 먹었습니다.- форма прошедшего времени. О.Г. 먹 (먹다 – «есть, принимать пищу») + суффикс прошедшего времени 었 + завершающее окончание повествовательного предложения 습니다.

5. 하고 – союз «и» или в некоторых случаях переводится как «вместе».

Упражнение 1. Вставьте пропущенные аффиксы и конструкции.

1. 맛_____ 어떻_____?
2. 그것_____ 무엇_____?
3. 오이김치_____.
4. 불고기_____ 더 시킬까요?
5. 저는 커피를 마시겠_____다.

Упражнение 2. Ответьте на следующие вопросы по изученному диалогу, используя полные ответы.

1. 카림과 미선은 어디에 있습니까?
2. 카림은 무엇을 많이 먹었습니까?
3. 미선은 무엇을 마십니까?
4. 카림은 무엇을 마십니까?
5. 오이김치가 맵습니까?

Упражнение 3. Соедините следующие диалоги.

죤슨 씨가 많이 아픕니다. 병원에 있습니다. 다나까 씨는 친구입니다. 다나까 씨가 죤슨 씨 병문안을 갔습니다.

다나까 : 많이 아프지요?
죤 슨 : 예, _____ .
다나까 : 주스를 드릴까요?
죤 슨 : 예, _____.
다나까 : 날씨가 참 좋습니다. 같이 나갈까요?
죤 슨 : 아니오,
_____.
저는 좀 피곤합니다.
다나까 : 텔레비전을 켤까요?
죤 슨 : 아니오,
_____.

텔레비전을 보고 싶지 않습니다.
다나까 : 게임을 할까요?
죤 슨 : 아니오,
_____.
머리가 좀 아픕니다.
다나까 : 그럼 같이 이야기를 할까요?
죤슨 : 아니오,
_____.
저는 쉬고 싶습니다.
다나까: 그럼 제가 이야기할까요?
죤 슨 : 아니오, _____.
저는 지금 자고 싶습니다.

Упражнение 4. Выделите правильные варианты, запишите и переведите.

저는 아사꼬입니다. 일본 (에, 에서) 왔습니다.
연대 어학당 (에, 에서) 다닙니다.
오전 (에는, 에서는) 학교 (에, 에서) 한국말을 배웁니다.
오후(에는, 에서는) 도서관 (에, 에서) 갑니다.
오늘은 숙제를 하고 친구와 같이 이태원(에, 에서) 갔습니다.
이태원 옷가게 (에, 에서) 옷이 많았습니다.
빨간 색 원피스는 한 벌 (에, 에서) 55,000 원이고 하얀 색 원피스는 한 벌 (에, 에서) 80,000 원이었습니다.
빨간 색 원피스를 샀습니다.
주말 (에, 에서) 파티가 있습니다.
이 옷을 입고 가겠습니다.
옷을 사고 카페 (에, 에서) 갔습니다.
그 카페 (에, 에서) 고향 친구를 만났습니다.
친구와 이야기를 많이 했습니다.
밤 10 시 (에, 에서) 다방 (에, 에서) 나왔습니다.
집 (에, 에서) 10 시 50 분 (에, 에서) 도착했습니다.
그런데 옷 가방을 카페 의자 (에, 에서) 놓고 왔습니다. 어떻게 하지요?

Упражнение 5. Прочитайте несколько раз и попробуйте написать на память.

나는 한 시에 점심을 먹습니다. 나는 한국 음식을 좋아합니다. 오늘은 친구와 같이 식당에 갔습니다. 비빔밥하고 냉면을 시켰습니다. 그 집 음식이 참 맛이 있었습니다. 값도 비싸지 않았습니다. 아가씨도 친절했습니다.

Контрольное задание. Напишите и проверьте.

Диктант. 불고기 맛이 어떻습니까? 참 맛이 있습니다. 이것 좀 잡수십시오. 그것이 무엇입니까? 오이김치입니다. 맵습니까? 아니오, 맵지 않습니다. 불고기를 더 시킬까요? 아니오, 많이 먹었습니다. 그럼, 차를 마십시다. 인삼차가 어떻습니까? 저는 커피를 마시겠습니다. 여보세요, 인삼차하고 커피를 주십시오.

Словарная работа (переведите на корейский язык). Вкус, огурец, картофель, морковь, арбуз, дыня, яблоко, груша, хурма, перец, чеснок, клубника, лук, виноград, мандарин.

Ознакомительный комментарий

Семейные обычаи

Для традиционной Кореи были характерны большие семьи, где вместе жили несколько поколений. Люди стремились иметь много детей, чтобы обеспечить стабильность жизненного уклада и уверенность в будущем. Семья из двенадцати и более человек отнюдь не сочеталась редкостью в Корее. Однако процессы модернизации ведут к тому, что большие семьи постепенно начинают исчезать.

Традиционно верховная власть в корейском доме принадлежит главе семьи. Он отдавал строгие распоряжения, а остальные члены семьи беспрекословно повиновались.

Корейцы издавна считали, что человек в первую очередь должен заняться внутренним самоусовершенствованием и научиться разумно управлять своей семьей, прежде чем ему можно будет доверить управление государством. На мужчинах традиционно лежит ответственность за семью; они не только имеют право командовать домочадцами, но и представляют

интересы семьи, содержат и защищают ее. Порядок в семье построен на принципе подчинения младших старшим, детей родителям, жены мужу и т.д. Такой конфуцианский порядок определял стиль жизни и мышление корейцев на протяжении многих веков и сегодня этот порядок продолжают соблюдать.

В нашу эпоху модернизации, когда утверждаются принципы равноправия между мужчиной и женщиной, семейная жизнь корейцев стремительно меняется. Пересмотренный Закон о семье, вступивший в силу в январе 1991г., ускорил процессы утверждения в обществе принципа равноправия полов. Закон устанавливает равные имущественные права для мужчин и женщин и впервые предоставляет женщине при разводе возможность выбора в отношении имущественных прав и в вопросе о том, на чьем попечении останутся дети.

Урок 8.
제 8 과. 시장에 갑니다.

Фонетическая работа

사과, 주인, 팔백, 천오백, 다섯 개, 또 오십시오, 몇 권 드릴까요, 한 권, 생일, 찾으십니까, 어제, 시장에서, 수건하고 비누를, 물건, 값, 값이, 남대문

Лексический запас

얼마 – сколько (в предложении 얼마입니까)
팔백 – восемьсот
두 개 – две штуки
한 권 – одна штука
생일 – день рождения
카드 - карточка
주인 – хозяин
이리 – сюда
찾다 – искать
구경하다 – осматривать
어제 - вчера
시장 – рынок, базар
사다 – покупать
팔다 - продавать
수건 - полотенце
비누 - мыло
물건 - вещь
값, 가격 - цена
비싸다 –дорого по цене
싸다 – дешевый
깎아 주다- сделать ниже цену (дешевле)
어느 какой
돈을 내다 – заплатить
찾아 보다 - попробовать найти

Диалог

카림: **이 사과 (가) 얼마입니까**?

주인: 이것은 팔백 원입니다. 그리고 저것은 천 원입니다.

카림: 저 배는 얼마입니까?

주인: 천오백 원입니다.

카림: 배 두 **개**하고 사과 다섯 **개** 주십시오.

주인: **감사합니다**. 또 오십시오.

카림: 공책이 있습니까?

주인: 예, 있습니다. 몇 **권** 드릴까요?

카림: **한 권** 주십시오.

주인: 여기 있습니다.

카림: 생일 카드 좀 **보여주십시오**.

주인: 예, 이리 오십시오.

주인: 뭘(무엇을) 찾으십니까?

카림: 책을 좀 보여 주십시오.

주인: 예, 구경하십시오.

카림: 역사책을 사고 싶습니다.

주인: 이 책을 보세요.

카림: 예, 재미있습니다.

카림: 어제 시장에서 무엇을 사셨습니까?

미선: 수건하고 비누를 샀습니다.

카림: 물건값이 비쌌습니까?

미선: 아니오, 비싸지 않았습니다.

카림: 어느 시장에 갔습니까?

미선: 남대문 시장에 갔습니다.

Грамматический комментарий.

1. 얼마입니까? - «Сколько». Образуется при помощи слова 얼마 + завершающего окончания вопросительного предложения ㅂ니까?

2. 배 두 개 - «Две груши». В корейском языке существует понятие «нумеративы», т.е. используются счетные слова типа 2 명 – два человека, 책 3 권 – три книги и используются по следующему порядку:

Объект счета (имя существительное) + числительное + счетное слово (нумератив)

학생 1 (한) 명

(학생 1 명)

3. 감사합니다. – «Спасибо». Синонимом является слово «고맙습니다»

4. 권 - счетное слово для книг, журналов и т.д.

5. 좀 보여주십시오 – «покажите, пожалуйста».

Упражнение 1. Вставьте подходящие аффиксы.

1. 공책 ___ 있습니까?
2. 예, 있습니다. 몇 _____ 드릴까요?
3. 생일 카드 좀 보여 주_____.
4. 이리 오십_____.

*Упражнение 2.*Ответьте на вопросы.
1. 어제 시장에서 무엇을 사셨습니까?
2. 물건값이 비쌌습니까?
3. 어느 시장에 갔습니까?
4. 공책이 있습니까?
5. 무엇을 찾으십니까?

Упражнение 3.
1. 시장____ 어디___ 있습_____?
2. 사과 _____ 배____ 샀_____ 다.
3. 과일이 비쌌_____?
4. 아니오, 비싸___ 않_____니다.
5. 어느 시장____ 갔_____?

Упражнение 4. Переведите следующие слова и составьте предложения.
Яблоко, груша, персик, арбуз, дыня, черешня, огурец, морковь, картошка, лук, чеснок, хурма.

Упражнение 5. Текст для чтения (20 раз).
오늘은 일요일입니다. 나는 점심을 먹고 남대문 시장에 갔습니다. 시장에서 여기저기를 구경했습니다. 나는 옷가게에 들어갔습니다. 거기에는 아이들 옷이 많았습니다. 나는 바지를 하나 샀습니다.

Контрольное задание. Напишите по аудиозаписи и проверьте.

<u>Диктант</u> 이 사과 (가) 얼마입니까? 이것은 팔백 원입니다. 그리고 저것은 천 원입니다. 저 배는 얼마입니까? 천오백 원입니다. 배 두 개하고 사과 다섯 개 주십시오. 감사합니다. 생일 카드 좀 보여주십시오. 예, 이리 오십시오. 뭘 찾으십니까? 책을 좀 보여 주십시오. 예, 구경하십시오. 역사책을 사고 싶습니다. 이 책을 보세요. 어제 시장에서 무엇을 사셨습니까? 수건하고 비누를 샀습니다. 물건값이 비쌌습니까? 아니오, 비싸지

않았습니다. 어느 시장에 갔습니까? 남대문 시장에 갔습니다. 사과 얼마입니까?

Словарная работа (переведите на корейский язык) восемьсот, две штуки, одна штука, день рождения, карточка, хозяин, сюда, искать, осматривать, вчера, рынок, покупать, полотенце, мыло, вещь, цена, дорого по цене, какой.

Ознакомительный комментарий

Покупки

Корея приобретает репутацию своеобразной Мекки для любителей делать покупки за рубежом, предлагая разнообразие товаров по умеренным ценам. Туристы могут купить множество необлагаемых налогом товаров в больших универмагах и торговых галереях как в Сеуле, так и в других крупных городах страны. Среди наиболее популярных товаров – драгоценности, меха, шелк, антиквариат, керамика, лаковые изделия, предметы из меди, вышивка, персональные компьютеры, аудио- и видеокассеты, спортивная одежда, пуховые пальто и куртки, змеиная кожа и кожаные изделия, женьшень и различные куклы.

Самыми крупными универмагами, расположенными в центре части Сеула и Тонбан Плаза (동방 플라자). Целая сеть подземных торговых рядов простирается от Мендона (명동), наиболее известного района развлечений и торговли. В эти удивительные туннели, где всегда найдется дешевый товар, можно попасть через входы метро и подземные уличные переходы. Однако большинство иностранцев, попавших в Сеул, прежде всего устремляются в коммерческий район Итхэвон (이태원). Инсадон (인사동) или на Аллею Марии, изобилует небольшими антикварными и художественными магазинчиками. А за покупкой знаменитого корейского шелка следует отправляться на рынок Тондэмун (동대문).

Урок 9
제 9 과 . 여기에 세워 주십시오.

Фонетическая работа

운전기사, 어디로, 병원으로, 들어갑니까, 똑바로 갑니까, 세워 주십시오, 실례지만, 종로, 아주머니, 버스, 종로까지, 걸립니까, 삼십 분쯤, 놓으십시오, 괜찮습니다, 정류장, 많으니까, 문쪽으로, 내립니다, 비켜 주십시오, 묻겠습니다, 근처, 꽃집, 길 건너에, 건널목이, 왼쪽으로, 지하도로,

Лексический запас

운전기사 - водитель
어디 – где
병원 - больница
들어가다 – заходить
똑바로 - прямо (иногда значение правильно)
세우다 – остановить (машину)
실례하다 – извиняться
종로 – название района в Сеуле
아주머니 - тетя
버스 - автобус
걸리다 – требуется (времени)
놓다 – класть (на поверхность)
괜찮다 – ничего страшного
정류장 - остановка
많다 – много (по количеству)
문쪽 - (сторона к двери)
내리다 – выходить
비키다 – сторониться, отойти в сторону
묻다 – спрашивать, запачкаться, закапывать
근처 - окрестность
꽃집 – магазин цветов
길 - дорога
건너다 – переходить
건널목 - переход
왼쪽 – левая сторона

오른 쪽 – правая сторона
지하도로 - подземный переход

Диалог

운전기사: 어디로 갈까요?

카림: 경희병원으로 갑시다.

운전기사: 병원 안으로 들어갑니까?

카림: 예, 들어가십시오.

운전기사: 똑바로 갑니까?

카림: 아니오, 여기 **세워 주십시오**.

카림: **실례지만**, 이 버스 종로로 갑니까?

아주머니: 아니오, **안** 갑니다.

카림: 그럼 몇 번 버스가 갑니까?

아주머니: 오 (5) 번 버스를 타십시오.

카림: 종로까지 얼마나 걸립니까?

아주머니: 여기서 종로까지 삼십 분쯤 걸립니다.

할머니: 가방을 여기 **놓으십시오**.

카림: 괜찮습니다.

할머니: 어디까지 가십니까?

카림: 종로까지 갑니다.

할머니: 종로는 다음 정류장입니다. 사람이 많으니까 문쪽으로 가십시오.

카림: 내립니다. 좀 비켜 주십시오.

죤 슨: 실례합니다. 길 좀 묻겠습니다.

학 생: 어딜 찾으십니까?

죤 슨: 이 근처에 꽃집이 있습니까?

학 생: 길 건너에 있습니다.

죤 슨: 건널목이 어디에 있습니까?

학 생: 왼쪽으로 가서 지하도로 건너십시오.

Грамматический комментарий.

어디로 - «куда» (образовалось от 어디 «где» + падежная частица направления 로/으로)

여기 세워 주십시오 - «Остановите, пожалуйста, здесь».

실례지만 – «Извините». Кроме этого существуют формы 미안합니다 «извините», 죄송합니다 «простите».

안 갑니다 – краткая форма отрицания 안

종로까지 - «До Чонно». Чонно – район в г.Сеуле. 까지 – «до», присоединяется к существительному.

쯤 - «около, приблизительно»

놓으십시오 – «положите, пожалуйста». Форма официально-вежливого стиля.

많으니까 - «так как много». При присоединении к предикативной основе (으)니까 - выражение приобретает значение условности, «так как».

왼쪽으로 – «в левую сторону», антоним 오른쪽 - «правая сторона»

Упражнение 1. Допишите предложения.

1. 실례지만, 이 버스 종로___ 갑니까?
2. 아니오, ___ 갑니다.
3. 그럼 몇 ___버스가 갑니까?
4. 종로_____ 얼마나 걸립니까?

5. 삼십____쯤 걸립니다.

Упражнение 2. Выберите правильный вариант и допишите следующие предложения.

1. 실례합니다. 길 좀 _____ (묻겠습니다, 묻었습니다.)
2. 무엇을 _____ (찾으십니까? 차습니까?)
3. 이 근처에 꽃집이 _____ (있습니까? 있을 것입니다)
4. 길 건너에 _____ (있습니다. 찾습니다)
5. 건널목이 어디에 _____ (있습니까? 있습니다)

Упражнение 3. Переведите следующие слова и составьте предложения.

Магазин, универмаг, парк, бассейн, двор, банк, рынок, ресторан, офис, языковой центр, детский сад, больница, аптека, почта, мерия, завод, заправочная станция.

Упражнение 4. Составьте вопросы к следующим ответам.

1. _____ 병원으로 갑시다.
2. _____ 아니오, 안 갑니다.
3. _____ 삼십 분쯤 걸립니다.
4. _____ 길 건너에 있습니다.
5. _____ 왼쪽으로 가서 지하도로 건너십시오.

Упражнение 5. Текст для чтения.

오늘은 집에서 늦게 나왔습니다. 8 시 반에 나왔습니다. 교통이 복잡했습니다. 오늘은 버스를 타지 않고 지하철을 탔습니다. 지하철은 아주 **빨랐습니다**. 집에서 학교까지 십오 분 걸렸습니다.

Контрольное задание. Напишите словарную работу и составьте примеры.

Словарная работа. Водитель, где, больница, заходить, прямо (иногда значение правильно), остановить (машину), извиняться, тетя, автобус, требуется (времени), класть (на поверхность), ничего страшного, остановка, много (по количеству), выходить, сторониться, отойти в сторону, спрашивать, окрестность, цветочный магазин, дорога, переходить, переход, левая сторона, правая сторона, подземный переход,

Ознакомительный комментарий

Остров Кванхвадо (강화도). Расположенный в устье реки Ханган к северу от порта Инчхон, в пятый по величине остров в Корее известен своими историческими памятниками и великолепной природой. Среди главных исторических достопримечательностей острова считается древняя печь 12в. для производства селадона, которая относится к периоду Коре, и монастырь Чондынса. Остров находится примерно в полутора часах от Сеула.

Пханмунчжом. В 56 км. к северу от Сеула расположена Деревня перемирия, где 27июля 1953г. было подписано Соглашение о перемирии, положившее конец жестокой Корейской войне (1950-1953). Этот район находится под совместным контролем войск ООН и войск Северной Кореи. Для получения разрешения военных властей на посещение этого района заявку следует подавать за несколько дней до поездки.

Урок 10. 제 10 과 친구 집에 갔어요.

Фонетическая работа

오래간만입니다, 꽃이, 계십니다, 방이에요, 여행사에, 다녀요, 사진이에요, 귀엽습니다, 찍었어요, 동생이입니다, 생겼군요, 우즈베키스탄에서, 지난 해, 시월에, 신촌에서, 편히, 앉으세요

Лексический запас

오래간만입니다. – Давно не виделись
받다 – получать
꽃 - цветок
예쁘다 – красивый
인사 – приветствие
드리다 – преподносить (주다)
지금 – сейчас
계시다 есть (присутствовать)
방 – комната
쓰다 – использовать, писать
여행사 – туристическая фирма, туристическое бюро
구경 – осмотр
가족 - семья
사진 - фотография
귀엽다 симпатичный
찍다 фотографировать, проколоть
키 - рост
생기다 – выглядеть (о внешности), возникать, появляться (о деле)
지난 해 – прошлый год
시월 - октябрь
살다 - жить
편히 - удобно
앉다 - садиться

Диалог

카림: **오래간만입니다.**

미선: 어서 들어오십시오.

카림: 이 것을 받으십시오.

미선: 꽃이 참 예쁘**군요**. 감사합니다.

카림: 어머님**께** 인사를 드리고 싶습니다.

미선: 지금 집에 안 계십니다.

미선: 여기가 **방이에요.**

카림: 방이 커서 좋습니다.

미선 언니하고 **같이 써요.**

카림: 언니는 무슨 일을 하십니까?

미선: 여행사에 다녀요.

카림: 구경을 많이 하시겠습니다.

미선: 우리 가족 사진이에요.

카림: 아, 여기 미선 씨가 있군요. 참 귀엽습니다.

미선: 오년 **전에** 찍었어요.

카림: 키가 **큰 분이** 오빠입니까?

미선: 아니오, 동생이입니다.

카림: 아주 잘 생겼군요.

카림: 우즈베키스탄**에서 온** 하키모브 카림입니다.

어머니: 한국에 언제 오셨어요?

카림: 지난 해 **시월에** 왔습니다.

어머니: 지금 어디서 **살아요?**

카림: 신촌에서 **삽니다.**

어머니: 편히 **앉으세요.**

Грамматический комментарий

오래간만입니다. «Давно не виделись». Данное выражение используются когда говорящий и слушающий ранее были знакомы и давно не виделись.

- 군요. – восклицательное завершающее окончание, которое выражает восхищение, восторг, удивление и т.д., имеет оттенки положительных эмоций.

- 께 – частица дательного падежа со значением вежливого отношения. Простая форма образуется при помощи частиц 에게, 한테: 친구에게, 친구한테

인사를 드리고 싶습니다. – «Хочу поприветствовать». 인사를 드리다 – вежливая форма от глагола 드리다, обычная форма 인사를 하다. О.Г.+ 고 싶다 конструкция, которая образует выражение «хочу …..». Для 3-го лица используется конструкция О.Г.+ 고 싶어하다.

- 하고 같이 – « вместе с …..», синонимичной формой является 과 /와 함께: 선생님하고 같이, 선생님과 함께
- 전에 – «до», например, «до урока» - 수업 전에, антонимичная форма 후에 «после».

키가 큰 분이 - «человек высокий ростом»

온 – К основе глагола присоединяется ㄴ и образуется причастная форма «пришедший, приехавший». Однако причастная форма не всегда может быть образована от глагола, в частности, форма будущего времени. В таком случае следует переводить такие конструкции с помощью «который», например:
갈 사람 - человек, который пойдет; 읽을 학생 – студент, который будет читать
가는 사람 – человек, который идет; 읽는 학생 – студент, который читает
간 사람 – человек, который шел; 읽은 학생 – студент, который читал

시월 - октябрь. Названия месяцев образуются путем присоединения к числу 월 (месяц), например: 3 월 – 삼월 - март и т.д. Исключением являются 6-ой месяц (июнь) 유월 (не 육월) и 10-ый месяц – 시월 (не 십월).

살아요? - 삽니다. «живу». Глагол 살다 «жить» относится к группе неправильных глаголов на ㄹ, которые при присоединении конструкций или окончаний выпадает ㄹ, например,
살다 – 삽니다 – 사세요
말다 – 맙니다 - 마세요
만들다 – 만듭니다 – 만드세요
울다 – 웁니다 – 우세요
들다 – 듭니다 – 드세요
알다 – 압니다 - 아세요
팔다 – 팝니다 - 파세요
Но в некоторых случаях, когда нет позиций после гласных или согласных ㄹ не выпадает, например:

살다 – 살지만
만들다 – 만들지만
울다 – 울지만

в таких случаях надо запомнить, что при отсутствии позиций после гласных или согласных ㄹ не может выпадать.

앉으세요. - «садитесь, пожалуйста». К основе глагола 앉다 «садиться» 앉
으세요 / 세요

Упражнение 1. Используя слова, составьте предложения и напишите перевод.
보기: 교실, 학생, 아홉, 있다 - 교실에 학생이 아홉 명이 있습니다

1) 친구, 같이, 맥주, 둘, 마시다
2) 친구, 소개하다, 주다
3) 날마다, 숙제, 하다, 잠, 자다
4) 일요일, 박물관, 구경하다, 싶다
5) 전화번호, 좀, 가르치다, 주다
6) 이번, 방학, 영국, 가다, 싶다
7) 사람, 얼굴, 다르다
8) 5 시, 숙제, 끝내다, 친구, 영화, 보다

Упражнение 2. Соедините следующие диалоги.

보기: 가 : 오늘 만날까요?
나 : 아니오, 오늘은 시간이 없으니까 내일 만납시다.

1) 가 : 창문을 열까요?
나: 예, _____(으) 니까 여십시오.
2) 가 : 사전을 살까요?
나 : 아니오, _____(으) 니까 _____지 맙시다.
3) 가 : 맥주를 더 시킬까요?
나 : 아니오, 많이 있으니까 _____.
4) 가 : 영화를 볼까요?
나 : 예, _____.

Упражнение 3. Допишите правильно следующие формы.

동사	Vst 습니다	Vst (으) 니까	Vst 었(았)습니다
덥다	덥습니다		더웠습니다
맵다		매우니까	
쉽다	쉽습니다		
아름답다		아름다우니까	
어렵다			어려웠습니다
입다		입으니까	
잡다			잡았습니다

Упражнение 4. Соедините следующие предложения по образцу и переведите.
보기: 시장에 갑니다 / 과일을 삽니다. 시장에 가서 과일을 삽니다.

1) 도서관에 가겠습니다 / 책을 빌리겠습니다.
2) 학생들이 의자에 앉습니다 / 공부합니다.
3) 편지를 씁니다 / 부모님께 보냅니다.
4) 택시에서 내립니다 / 육교로 건너십시오.

Выберите правильный ответ.

1) 돈을 (모으고, 모아서) 차를 사고 싶습니다.
2) 고향에 (돌아가고, 돌아가서) 부모님을 만나겠습니다.
3) 날마다 이를 (닦고, 닦아서) 잡니다.
4) 손을 (씻고, 씻어서) 아침을 먹습니다.
5) 버스에서 (내리고, 내려서) 오른쪽으로 가십시오.
6) 사전을 (빌리고, 빌려서) 단어를 찾았습니다.
7) 아침에 (일어나고, 일어나서) 운동을 합니다.

Упражнение 5. Отрывок для чтения.

카림 씨는 토요일 오후에 친구 집에 갔습니다. 예쁜 꽃을 가지고 갔습니다. 카림 씨는 오래간만에 그 친구를 만나서 반가웠습니다. 두 사람은 이야기를 많이 했습니다. 가족 이야기도 하고 학교 이야기도 했습니다. 음악도 들었습니다. 카림 씨는 이번 주말을 즐겁게 보냈습니다.

Контрольное задание. Допишите формы в таблице и устно переведите.

동사	- ㅂ 니다	-었 (았) 습니다	- 겠습니다	- 어 (아) 서
고르다	고릅니다		고르겠습니다	골라서
다르다				
모르다				
빠르다		빨랐습니다		
부르다	부릅니다			불러서
흐르다				

Ознакомительный комментарий

Кенчжу (경주).

Этот город на протяжении тысячи лет был древней столицей королевства Силла. В городе множество исторических памятников: королевских гробниц, храмовых комплексов. В могильных холмах королевских гробниц найдено множество

исторических реликвий, включая великолепные золотые короны и другие предметы. Согласно древним источникам в Кенчжу проживало около миллиона человек. Он был построен по образу столицы Китая периода династии Тан.

Двумя удивительными по красоте сокровищами Кенчжу являются монастырь Пульгукса (불국사) и соседний с ним пещерный храм Соккурам (석굴암). Оба памятника были построены в 8в. и представляют собой яркие примеры уточненного буддийского искусства, широко почитаемого в Восточной Азии. Среди других достопримечательностей парк Тумули, Онын (Пять гробниц), Чхомсондэ (обсерватория), гробница полководца Ким Ю Сина и гора Намсан.

Урок 11.
제 11 과 날씨가 좋습니다. (1)

Фонетическая работа

퍽, 금방, 피겠어요, 필 거에요, 외출하세요, 공항에, 왔군요, 흐리는군요, 올 것 같아요, 왔는데, 하죠?, 봄비니까, 많이, 단풍이, 아름다운데요, 계절을, 고향, 추워요, 여행이, 더운데요, 들르지 못했습니다, 쌓이면, 경치

Лексический запас

날씨 – погода
퍽 – вдоволь
따뜻하다 - теплый
금방 – скоро, вот-вот
꽃 - цветок
피다 – цвести
곧 - скоро
외출하다 - выходить на улицу
비행기 - самолет
공항- аэропорт
너무 - слишком
일찍 - рано
앉다- садиться
기다리다 - ждать
비 - дождь
우산 - зонтик
가지다 – взять / брать

Диалог

카림: 날씨가 참 좋습니다.

아주머니: 예, 퍽 따뜻해요.

카림: 금방 꽃이 피겠어요.

아주머니: 삼월이**니까** 곧 **필 거에요**. 외출하세요?

카림: 예, 친구가 **네 시 비행기로** **오기 때문에** 공항에 나가요.

카림 씨는 김미선 씨와 같이 공항에 갔습니다.

카림: 우리가 너무 일찍 왔군요.

미선: 여기 앉아**서** 기다립시다.

카림: 날씨가 흐리**는군요**.

미선: 비가 올 것 같아요.

카림: 우산을 안 가지**고** 왔**는데** 어떻게 하죠?

미선: 봄비니까 많이 **오지 않을 거에요**..

Грамматический комментарий.

1. 니까
2. 곧 필 거에요
3. 네 시 비행기로 오기 때문에
4. 앉아서
5. 흐리는군요.
6. 가지고 왔는데
7. 많이 오지 않을 거에요.

Упражнение 1. Составьте по образцу диалог.

보기

가 : 내일 어디에 갈 거예요? 나 : 내일 민속촌에 갈 거예요.

1) 가 : 오늘 저녁에 집에 있을 거예요?
   나 : 아니오,
   _____.
2) 가 : 주말에 뭘 할 거예요?
   나 :
   _____.
3) 가 :
   _____.
   나 : 영미 씨하고 음악회에 갈 거예요.

보기

가: 내일 날씨가 좋을까요? 나: 아마 비가 올 거예요.

1) 가 : 그 영화가 재미있을까요?
   나 : _____.
2) 가 : 이번 학기말 시험이 어떨까요?
   나_____.
3) 가 : _____.
   나 : 비싸지만 맛이 있을 거예요.

Упражнение 2. Составьте по образцу сложные предложения с причинными конструкциями.

보기

_____기 때문에 공항에 나갔어요. 미국에서 부모님이 오시기 때문에 공항에 나갔어요.

1) _____기 때문에 한국말이 어렵습니다.
2) _____기 때문에 집에 일찍 갔습니다.
3) _____기 때문에 회사에 가지 않습니다.
4) 방학이기 때문에 _____.
5) 이 그림이 너무 비싸기 때문에 _____.
6) 어제 술을 많이 마셨기 때문에 _____.

Упражнение 3. Ответьте на вопросы.
오늘 한국의 날씨는 어떻습니까?

1. 오늘 서울의 날씨는 어떻습니까?
   _____.
2. 오늘 대구의 날씨는 어떻습니까?
   _____.
3. 오늘 부산의 날씨는 어떻습니까?
   _____.
4. 오늘 제주도의 날씨는 어떻습니까?
   _____.

Упражнение 4. Ответьте на следующие вопросы.

1. 가 : 피곤한데 어떻게 하죠?
   나 : _____.
2. 가 : 이 단어를 모르는데 어떻게 하죠?
   나 : _____.
3. 가 : _____.
   니 : 그럼 제 볼펜을 쓰세요.
4. 가 : _____.
   나 : 그럼 버스를 탑시다.

Упражнение 5. Текст для чтения.

가을

오늘은 다른 날보다 집에서 일찍 나왔습니다. 나는 학교까지 걸었습니다. 하늘의 구름이 맑게 개었습니다. 나는 높고 푸른 하늘을 쳐다보고 가을이 온 것을 느꼈습니다.

나는 꽃집 앞을 지났습니다. 꽃집에는 국화꽃들이 가득히 있었습니다. 노란 국화, 흰 국화, 그리고 보라색 국화들이었습니다. 싱싱한 국화꽃 향기가 내 마음을 기쁘게 해 주었습니다. 나는 갑자기 산에 가고 싶었습니다. 울긋불긋한 단풍과 골짜기에서 흐르는 물 소리와 가을 벌레들의 노래에 인사를 했습니다. 돌아보니까, 잘 아는 후배가 있었습니다. 후배는 나를 보고 '날씨가 참 좋지요? 이번 연휴엔 어디 여행을 가지 않으시겠습니까?' 하고 가을여행을 제안했습니다.

나는 물론 후배의 제의를 기쁘게 받아들였습니다.

Контрольное задание. Напишите, используя запись, диктант, словарную работу и проверьте по учебнику.

Ознакомительный комментарий.

Остров Чечжудо (제주도). До единственной провинции на острове всего час полета от Сеула, однако попав туда, вы оказываетесь в местности с абсолютно другими климатическими условиями и природой. Чечжудо имеет мягкий тропический климат, его растительность и пейзаж отличаются от всей части Кореи. Гора Халласан (한라산) – самая высокая на острове (1950м) – является потухшим вулканом с кратером на вершине. Последнее извержение вулкана наблюдалось в 1007г., и потоки застывшей базальтовой лавы образовали множество туннелей, столбов и других причудливых форм. Остров является популярным туристическим курортом. Молодожены приезжают сюда провести свой медовый месяц.

Урок 12.
제 12 과 날씨가 좋습니다. (2)

Фонетическая работа

단풍, 계절, 고향, 여행, 즐겁다, 잠을 자다, 피곤하다, 땀, 하와이, 들르다, 잎, 떨어지다, 변하다, 쌓이다, 겨울, 경치

Лексический запас

봄비 – весенний дождь
그림 – картина, рисунок
빨간 - красный
단풍 - листва
아름답다 - прекрасный
어느 - какой
계절 – времена года
눈 – снег, глаз
제일 - самый
고향 - родина
바람 - ветер
몹시 – очень
여행 - путешествие
즐겁다 – быть веселым
잠을 자다 - спать
피곤하다 - уставать
땀 - пот
하와이 - Гаваи
들르다 – заехать (быть проездом)
마당 - двор
나무 - дерево
소나무 - сосна
잎 – листок (листва дерева)
떨어지다 - падать
색 - цвет
변하다 – меняться
쌓이다 – накапливаться, наслаиваться
아름답다 - прекрасный
그래서 - поэтому
겨울 - зима
경치 - пейзаж

Диалог

미선: 저 그림 좀 보세요.

카림: 빨간 단풍이 아름다**운데요**.

미선: 카림 씨는 어느 계절을 좋아하세요?

카림: 전 눈이 **오는 겨울이** 제일 좋아요.

미선: 한국은 눈이 많이 오는데 선생님 고향은 어떻습니까?

카림: 바람도 불고 몹시 추워요.

카림: 여행이 즐거웠습니까?

지마: 잠을 **자지 못해서** 좀 피곤합니다.

카림: **더우세요?**

지마: 예, 땀이 나요. 시울은 더운데요.

카림: 하와이에 들러서 오셨습니까?

지마: 아니오, **들르지 못했습니다**.

우리집 마당에는 나무가 많습니다.

그 중에는 소나무도 있습니다.

소나무는 잎이 떨어지지 않습니다.

그리고 색도 변하지 않습니다.

겨울에 하얀 눈이 쌓이면 더 아름답습니다.

그래서 우리는 겨울**에도** 아름다운 경치를 볼 수 있습니다.

Грамматический комментарий

1. 아름다운데요.- образуется путем присоединения к прилагательному 아름답다 «прекрасный» конструкции -ㄴ데요, которая чаще всего в конце предложения выражает «вообще-то» или оценочное значение «однако…»
2. 눈이 오는 겨울이 – дословно «Зима, в которой идет снег», т.е. «Снежная зима», 눈 – снег, 오는 (오다) – приходить, 겨울 – зима.
3. 자지 못해서 – «не мог спать». Отрицательная форма «не мог// не могла» образуется с помощью отрицательного 못
4. 더우세요? – «жарко (вам)?» образовано от прилагательного 덥다 (불규칙 ㅂ) путем присоединения окончания повелительной формы (으)세요.
5. 들르지 못했습니다 – «не смог заехать» 들르다 – заехать О.Г.+ 지 못 하다 «не мочь …»

Упражнение1. Предложенную лексику в таблице соедините с временами года и составьте предложения.

춥다 덥다 선선하다	단풍 딸기 크리스마스	눈 진달래 수박	감 땀이 나다 따뜻하다

봄 :
여름 :
가을 :
겨울 :

Упражнение 2. Дополните вопросы ответами.

가 : 오늘 비가 올 것 같아요?

나 : _____.

1) 가 : 이 음식이 맛있을까요?
   나 : _____.
2) 가 : 영수 씨가 공부하는 것 같아요?
   나 : _____.
3) 가 : 두 사람이 서로 사랑하는 것 같아요?
   나 : _____.
4) 가 : 미선 씨가 기분이 좋은 것 같아요?
   나 : _____.
5) 가 : 죤슨 씨가 외로운 것 같아요?
   나 : _____.
6) 가 : 죤슨 씨가 시험을 잘 본 것 같아요?
   나 : _____.
7) 가 : 영수 씨가 어제 무엇을 한 것 같아요?
   나 : _____.
8) 가 : 미국 사람인 것 같아요?
   나 : 아니오, _____.
9) 가 : 의사 선생님인 것 같아요?
   나 : 예, _____.

Упражнение 3. По предложенному образцу составьте диалог.

A) 보기

가 : 어느 것이 좋습니까? 나 : 그것이 좋습니다.

1. 가 : _____. 나 : 봄을 좋아합니다.
2. 가 : _____. 나 : 연대에 다닙니다.
3. 가 : _____. 나 : 남대문 시장이 유명합니다.

B) 보기

가 : 과일 중에서 무슨 과일을 제일 좋아합니까? 나 : 감을 제일 좋아합니다.

1. 가 : 가수 중에서 어느 가수를 제일 좋아합니까? 나 :
2. 가 : 영화 중에서 무슨 영화가 제일 재미있습니까? 나 :
3. 가 : 서울에서 어디에 제일 가고 싶습니까? 나 :

Упражнение 4. Найдите соответствующие по смыслу слова и составьте предложения.

날씨가 좋습니다	걸을까요?
심심합니다	사고 싶습니다
학생들이 공부합니다	배가 고픕니다
그 모자가 비쌉니다	떠들지 마십시오
점심을 먹었습니다	극장에 갈까요?

Упражнение 5 (текст для чтения).

겨울

오늘은 학교에 다녀와서 땅을 파고 김치독을 묻었습니다. 이 일은 2 년 전부터 시작된 제 일입니다. 그리 힘든 일은 아니지만, 좀 귀찮은 일입니다.

어머니께서 '수고했다'고 하시고 뜻밖에 용돈을 주셨습니다. 나는 기분이 좋았습니다. 그리고 그 돈으로 친구와 같이 극장에 가서 오래간만에 영화 관람을 하고 싶었지만, 너무 피곤해서 그만 두었습니다. 목욕을 하고 따뜻한 온돌방에 누우니까 잠이 왔습니다. 얼마나 잤는지 동생이 나를 깨웠습니다. 나는 일어나서 동생이 가지고온 삶은 밤을 먹었습니다. 창문이 흔들렸습니다. 바람이 부는 것 같았습니다. 나는 창문으로 하늘을 쳐다보았습니다. 하늘은 온통 회색빛이었습니다. 곧 흰 눈이 펑펑내릴 것 같았습니다.

Контрольное задание. Напишите, используя запись, диктант-перевод.

Карим, какое время Вы любите? Я люблю весну. Весной в нашей стране тепло и красиво. Мне нравится природа Узбекистана. Весной цветут цветы. Горы прекрасны и небо голубое.

Ознакомительный комментарий

Гора Сораксан (설악산) и курорты восточного побережья. Северная часть восточного побережья Кореи, куда из Сеула можно добраться на самолете, поезде или автобусе-экспрессе, потрясает красотой своих горных пейзажей. Благодаря зимним видам спорта этот район превратился в курорт, действующий круглый год, и все же самые популярные виды спорта – это плавание летом и альпинизм осенью. Пляжи острова, расположенные вдоль мелководья со слабыми прибрежными течениями, считаются самыми лучшими в Корее. Гора Сораксан входит в состав гряды Кымгансан 금강산 (Алмазные горы), которые считаются одним из самых красивых мест в мире.

Урок 13.
제 13 과. 몇 번에 거셨습니까? (1)

Фонетическая работа

내일, 영화, 구경, 한가하니까, 다방에서, 부탁합니다, 거셨습니까?, 잘못 거셨습니다, 바로 전데요, 죄송하지만, 지키지 못 하겠습니다, 급한, 연락하세요.

Лексический запас

내일 – завтра
영화 – кино
한가하다 – свободный (во времени)
그러면 – тогда
카페 - чайная
만나다 – встречаться
부탁하다 – просить
들리다 – слышится
대 주다 – «добавить»
죄송하다 - простите
약속 – договоренность, обещание, встреча
지키다 – соблюдать, следить
대사관 - посольство
연락하다 - звонить

Диалог

미선: 여보세요, 김미선이에요.

카림: 안녕하십니까? 미선 씨.

미선: 내일 시간이 있**으면** 영화 보러 갑시다.

카림: 예, 내일은 한가하니까 **갈 수 있습니다**.

미선: 그러면 오후 6 시에 학교 앞 카페에서 만나요.

카림: 그럽시다.

카림: 김미선 씨 좀 부탁합니다.

할아버지: 예? 여보세요, 잘 안 들려요.

카림: **미안하지만,** 김미선 씨 좀 대 주세요.

할아버지: 몇 번에 거셨습니까?

카림: 361-0131 번이 아니에요?

할아버지: 아닙니다. 잘못 거셨습니다.

카림: 여보세요, 김미선 씨 계십니까?

미선: **바로 전데요**. 누구십니까?

카림: 카림입니다. **죄송하지만** 내일은 약속을 지키지 못하겠습니다.

미선: 무슨 일이 있어요?

카림: 급한 일이 생겨서 대사관에 **가려고 합니다.**

미선: 그러면 시간이 **있을 때** 연락해 주세요.

Грамматический комментарий

1. 있으면 - Конструкция О.Г. – (으)면 переводится как «если», выражает условие действия
2. 한가하니까 갈 수 있습니다. «так как свободен (есть свободное время) могу пойти»
3. 미안하지만 – «извините, но … »
4. 바로 전데요 – «это я, вообще-то»
5. 죄송하지만 – «простите, но»

Упражнение 1. Измените глаголы в скобках и запишите предложение.

존슨 씨의 일기

지난 주말에카림씨와함께롯데월드에갔습니다.갈길을_____(모르다) 어 (아,여)서여러사람에게____ (묻다) (았,였)습니다.주말이어서 사람들이 많아습니다. 사진을 찍는 학생들, 친구와 함께 _____는 사람들 (놀다), 물건을 _____.(팔다) 사람들이었습니다. 우리는 배가 _____어 (아, 여) 서 (고프다) _____(으)ㄴ (가깝다) 식당에 갔습니다. 우리는 오징어덮밥을 시켰습니다. 조금 _____었 (아쓰 였)지만 (맵다) 맛있었습니다. 식당에서 나와서 그냥 _____었 (았, 였) 습니다 (걷다). 여기저기 구경도 하고 기구도 탔습니다. 아주 _____었 (았, 였) 습니다 (재미있다). 우리는 7 시쯤 집에 왔습니다. 나라, 말과 문화는 ____ 었 (았, 였) 지만 (다르다) 다나카 씨와 나는 친한 친구가 됐습니다. (다르다)

Упражнение 2. Соедините следующие предложения с конструкцией (으)면.

1. 피곤합니다 / 집에서 쉬십시오.
2. 시간이 있습니다 / 제주도에 가고 싶습니다.
3. 할 일이 없다 / 수영장에 갑시다.
4. 수업이 없다 / 놀러 가다

5. 식당에 사람이 많다 / 어떻게 할까요?

*Упражнение 3.*Соедините следующие диалоги.

가 : 스키를 탈 수 있습니까?　　나 : 예,
가 : 피아노 칠 수 있습니까?　　나 : 예,
가 : 수영은 할 수 있습니까?　　나 : 아니오,

Упражнение 4. По образцу дополните диалог.

보기

가 : 극장에 영화보러 가시겠습니까? 나 : 아니오, 극장에 갈 수 없습니다. 가 : 왜 극장에 갈 수 없습니까? 나 : 내일 시험이 있어서 갈 수 없습니다.

1) 가 : 한국말을 잘 할 수 있습니까?
나 : 아니오,
_____.
가 : 왜 한국말을 잘 할 수 없습니까?
나 :
_____.

2) 가 : 운전할 수 있습니까?
나 : 아니오,
_____.
가 : 왜
_____ ? 나 :
_____.

3) 가 : 내일 학교에 일찍 올 수 있습니까?
나 :
아니오,_____.
가 : 왜
_____?

나 :
_____
_____.

4) 가 : 수업이 끝나고 만날 수 있습니까?
나 : 아니오,
_____
_. 가 : 왜
_____
_____? 나 :
_____
_____.

Контрольное задание. Напишите слова по данному уроку

Диктант. 내일, 영화, 한가하다, 그러면, 다방, 만나다, 부탁하다, 들리다, 대 주다, 죄송하다, 약속하다, 약속, 지키다, 대사관, 연락하다.

Ознакомительный комментарий.

Корейское театральное искусство восходит к первобытным религиозным обрядам. Музыка и танцы составляют неотъемлемую часть всех традиционных театральных представлений в Корее. Ярким примером такой классической театральной формы является танец в масках под названием тхальчхум – наполовину пантомима, наполовину танец, - наполненный юмором и сатирой. Еще в начале этого столетия он был необычайно популярен в стиле исполнения, диалогах и костюмах зависели от местности, где этот танец исполнялся. Много народу стекалось и на представления бродячих актеров, которые исполняли пхансори – песенно-драмматические спектакли на популярные сюжеты – или давали кукольные представления Коктугакси норым. В свою очередь, шаманские обряды под названием кут в прежние времена, когда страны еще не коснулась модернизация, не только несли определенную религиозную нагрузку, но и служили для развлечения.

Первый корейский театр западного образца – Вонгакса – был открыт в Сеуле в 1908г. до этого времени актерам приходилось

играть либо на самодельной сцене, либо на любой деревенской площади, размеры которой позволяли вместить большое количество людей. На сцене нового театра впервые начали ставиться пьесы, написанные в западном стиле, и вскоре возникло драматургическое направление под названием «пьесы новой школы», основными темами которых были любовные истории, пользовавшиеся популярностью у публики.

В 20-е гг. группа студентов вернулась из Токио, где они изучали западноевропейскую литературу. Переводя и ставя на корейской сцене современные западные реалистические пьесы, они заложили основы нового, более серьезного течения в драматическом искусстве. Их творчество носило скорее академичный характер и не приносило коммерческой прибыли, однако это движение продолжало оказывать влияние и на последующее поколения корейских драматургов. В 60-е гг. из-за того, что кино переживает настоящий бум и бурно развивается телевидение, драматическое искусство заметно теряет свои позиции. В 70-е гг. ряд молодых актеров начинают изучать и перенимать стиль исполнения и тематику традиционных театральных представлений, таких как театрализованные представления в масках, шаманские обряды и пхансори. Корейский Фонд культуры и искусства ежегодно проводит театральный фестиваль в целях всемерного поощрения драматического искусства.

Первый фильм корейского производства под названием «Справедливая месть» был показан широкой публике в 1919г. Это была так называемая конодрама, призванная объединить кино и сценическое искусство. В 1923г. появился первый корейский художественный фильм – «Клятва при луне». В 1926г. актер и режиссер На Ун Гю снял фильм «Ариран», ставший классикой корейского кинематографа. Будучи фильмом-протестом против японского угнетения, он вызвал широчайший отклик среди зрителей. Раннее корейское кино было патриотическим и имело ярко выраженную антияпонскую направленность, что привлекало к нему корейское общество, страдавшее под колониальным гнетом. Но поскольку к концу 30-х гг. вся кинематографическая деятельность контролировалась японцами, наступил иная эпоха

кино, которая превратилась в откровенно шовинистическую пропаганду.

Начиная с середины 50-х гг., кинематограф переживает настоящий бум, который длится около десятилетия. Однако следующие два десятилетия отмечены спадом развития кинематографии, вызванным быстрым развитием телевидения и падением зрительского интереса. С начала 80-х гг. в киноиндустрии вновь наблюдается некоторое оживление, в первую очередь, благодаря нескольким молодым талантливым режиссерам, которые смело отбросили в своем творчестве устаревшие стереотипы. Их работы демонстрировались на кинофестивалях в Каннах, Чикаго, Берлине, Венеции, Лондоне, Токио и Москве и были отмечены рядом призов.

Урок 14.
제 14 과. 몇 번에 거셨습니까? (2)

Фонетическая работа.

연희동, 죄송하지만, 바꿔 주세요, 집에 안 계신데요, 언제 돌아오십니까?,

돌아오실 거에요, 걸겠습니다, 전화, 겁이 나다, 듣기, 대답할 수 없습니다.

Лексический запас

아이 – ребенок
죄송하다 – просить прощения
바꾸어 주세요 (바꾸다 + 주다) – позовите (досл. поменяйте, пожалуйста)
이제 - теперь
그러나 - но
전화 - телефон, звонок
겁 - страх
나다 - появляться
듣기 (듣다) - слушать
말하다 - говорить
어렵다. - трудный
대답하다 - отвечать
걸다 - звонить, вешать

Диалог

아 이: 연희동입니다. 누굴 (누구를) 찾으세요?

카림: 죄송하지만 김미선 씨 좀 **바꿔 주세요.**

아 이: **집에 안 계신데요**.

카림: 언제 돌아오십니까?

아 이: 한 시간 후에 **돌아오실 거에요.**

카림: 그럼, 그때 다시 걸겠습니다.

***

카림은 한국말을 배우고 있습니다.

이제는 한국말을 좀 합니다.

그러나 전화가 오**면** 겁이 납니다.

듣기도 어렵고 말하기도 어렵습니다.

잘 듣지 못 하니까 **대답할 수 없습니다**.

Грамматический комментарий.

1. 바꿔 주세요. – «пригласите (позовите) к телефону, пожалуйста» (букв. «바꾸다 'менять'» и «дать»)
2. 집에 안 계신데요.- «вообще-то его (ее) нет дома», где значение «вообще-то» образуется при помощи ㄴ데요
3. 돌아오실 거에요. – «вернется», форма будущего времени, образующаяся при помощи соединения к основе глагола 을 /ㄹ 것이다
4. 못 하니까 – «так как не могу». При конструкции с 못 действие глагола образует
5. 대답할 수 없습니다 – «не могу ответить, нет возможности ответить»

Упражнение 1. Закончить следующие предложения..

1) 비가 오고 _____.
2) 비가 오니까 _____.
3) 비가와서_____.
4) 비가 오기 때문에 _____.
5) 비가 오는데 _____.
6) 비가 오면 _____.
7) 비가 오지만 _____.

Упражнение 2. Соедините следующие предложения с предложенными в таблице конструкциями.

(으) ㄴ 데 어 (아, 여) 서	는 데 (으) 면	었(았, 였) 는 데 고

어제 배웠습니다. 잊어 버렸습니다.
한식은 수저로 먹습니다. 일식은 어떻습니까?
쉬지 못 합니다. 피곤합니다.
눈이 많이 옵니다. 일찍 떠납시다.
돈이 모자랍니다. 어떻게 하지요?
여기에 앉습니다. 기다립시다.
술을 조금 마십니다. 맥주는 못 마십니다.
친구이야기도 했습니다. 가족 이야기도 했습니다.

Упражнение 3. Ответьте на вопросы.

1. 가: 일본말을 할 수 있습니까? 나: 아니오, _____
2. 가: 친구가 한국에 오면 어디에 같이 갈 거예요? 나: _____
3. 가: 학교에서 공항까지 택시비가 얼마나 나올까요? 나: _____
4. 가: 이 옷이 예쁘지만 너무 비싸군요. 살까요? 나: 아니오, _____

5. 가 : 눈이 오면 무엇을 하고 싶습니까? 나: _____

Упражнение 4. Составьте вопросы

1. 가 : _____.
나: 시간이 없기 때문에 결혼식장에 갈 수 없습니다.
2. 가 : _____(으) ㄴ/는 데 _____?
나 : 걱정하지 마세요. 이 우산을 쓰세요.
3. 가 : _____
나 : 아니오, 그 사람은 항상 바쁘니까 지금 집에 없을 겁니다
4. 가 : _____
나 : 심심하면 책을 읽어요.

Контрольное задание. Напишите и проверьте.

Словарная работа. Ребенок (아이), просить прощения (죄송하다), позовите (по телефону) (바꿔 주세요), теперь (이제), но (그러나), телефон (전화), страх (겁), появляться (나다), слушать (듣다), говорить (말하다), трудный (어렵다), ответ (대답).

Перевод. А) Извините, пожалуйста, можно госпожу Ким Мисен. Ее нет дома. А когда она вернется? Через два часа. А, Ну, тогда я позвоню еще раз позвоню.

В) Меня зовут Том. Я приехал из Австралии. В Сеуле я нахожусь 6 месяцев. Я изучаю корейский язык в Университете Ёнсе. Когда я звоню у меня появляется страх. Потому, что я еще плохо знаю корейский язык.

Ознакомительный комментарий.

Телевизионное вещание началось в Корее в 1956г. с открытием частной коммерческой станции в Сеуле. Эта первая телевизионная станция была полностью уничтожена в результате пожара в 1959году. 31 декабря в 1961г. в Сеуле был торжественно открыт официальный государственный телецентр KBS-TV, который стал первой крупной телевизионной службой в стране. Коммерческий телецентр TBS-TV начал передачи в декабре 1964г. В августе 1969г. была основана третья телевизионная станция MBC-TV.

Когда станция KBS-TV впервые вышла в эфир в 1961г. в Корее было всего 25тыс. телевизоров. По статистике на март 1993г. телецентром KBS было зарегистрировано 9,6 млн. цветных телевизоров.

Самое популярное для просмотра телепередач – с 8 до 10 часов вечера. Наибольшей популярностью пользуются в первую очередь многосерийные телевизионные фильмы, зарубежные фильмы, юмористические программы, викторины, спорт и новости. Среди студентов наиболее популярны музыкальные и спортивные программы, новости, художественные фильмы, комедии, викторины и др.

제 15 과. 영화를 보러 갈까요?

Фонетическая работа

구경하러, 온 사람이, 휴일이니까요, 표를 삽시다, 벌써 사셨습니까?, 곳마다, 만원이군요, 저쪽에, 넓군요, 맛도 좋고, 음악도 좋아요, 자주, 와 보았어요

Лексический запас

휴일 – выходные
줄을 서다 - вставать в очередь
표를 사다 – покупать билет
벌써 – уже
시작하다 - начинать
빨리 – быстро
곳마다 - в каждом месте, везде
만원이다 – многолюдно
비다 - быть пустым
자리 – место
넓다- широкий
맛 - вкус
음악 – музыка
노래 - песня
자주 – часто
가끔 - иногда
한번 – один раз, еще раз
또 – еще раз

Диалог

카림: **구경하러 온 사람이** 많습니다.

미선: 휴일이니까요.

카림: 우리도 줄을 서서 표를 삽시다.

미선: 제가 샀어요.

카림: 벌써 사셨습니까?

미선: 자, **시작하기 전에** 빨리 들어갑시다.

카림: 오늘은 가는 곳마다 만원이군요.

미선: 저쪽에 빈 자리가 있어요.

카림: 카페가 참 넓군요.

미선: 예, 커피 **맛도 좋고 음악도 좋아요**.

카림: 여기 자주 오십니까?

미선: 전에 한번 **와 보았어요.**

Грамматический комментарий.

1. 구경하러 온 사람이 – «люди, которые приехали осматривать»
2. 시작하기 전에 빨리 들어갑시다. – «до начала давайте быстрее зайдем»
3. 맛도 좋고 음악도 좋아요. «и вкус хороший (вкусно)» и музыка хорошая
4. 와 보았어요. – «пришел посмотрел (посмотрел)».

Упражнение 1. Составьте с выделенными конструкциями предложения.

시작하기 전에 -
빨리 들어갑시다. -

맛도 좋고 음악도 좋아요. -
와 보았어요. -

Упражнение 2. Составьте со словами и конструкциями ниже диалог и передайте собеседнику.

휴일, 벌써, 만원이다, 자리, 비다, - (으) 러 가다, - (으) 나, - 어 (아 , 여) 보다, - 었 (았, 였) 으면 하다

Упражнение 3. Допишите предложения по образцу.

보기

가 : 날씨가 좋은데 여행을 갈까요? 나 : 시험이 있으니까 가지 맙시다.

1) 가 : 사람이 많은데 다른 식당에 갈까요?
   나 : _____(으) 니까 _____.
2) 가 : 경치가 좋은데 여기에서 사진을 찍을까요?
   나 : _____(으) 니까 _____.
3) 가 : 피곤한데 오늘은 그만 할까요?
   나 : _____(으) 니까 _____.

Упражнение 4. Допишите предложения по образцу.

보기

가 : 이 세탁기는 마음에 드는데 너무 비싸요. 나 : 비싸면 사지 맙시다.

1) 가 : 이 샌드위치는 맛이 없어요.
   나 : _____(으) 면
   _____.
2) 가 : 오늘은 백화점에 사람이 많아요.
   나 : _____(으) 면
   _____.
3) 가 : 그 모임에 가고 싶지 않아요.
   나 : _____(으) 면
   _____.

Упражнение 5. Текст для чтения и пересказа.

짚신장수와 우산장수

한 어머니에게 두 아들이 있었습니다. 큰아들은 짚신장수였고 작은 아들은 우산장수였습니다. 그런데 어머니는 매일 매일 걱정을 했습니다. '아이구 어떻게 하지. 이렇게 비가 오면 큰아들이 짚신을 팔지 못하겠군.'

날씨가 좋으면 또 이렇게 걱정을 했습니다. '이렇게 날씨가 좋아서 오늘은 작은 아들이 우산을 못 팔겠군'. 날씨가 좋을 때도 비가 올 때도 언제나 걱정만 했습니다. 어느 날이었습니다. 이웃에 사는 어떤 사람이 찾아와서 말했습니다.

'무슨 걱정을 그렇게 하십니까?'

'나는 매일 걱정을 합니다. 비가 오면 큰 아들이 걱정되고, 날씨가 좋으면 작은아들이 걱정됩니다. 걱정이 그칠 날이 없어요.'

그 말을 듣고 이웃 사람이 말했습니다.

'당신처럼 걱정이 없는 사람은 이 세상에 없습니다'.

'내가 걱정이 없다고요? 그것은 무슨 말입니까?

다시 이웃 사람이 말했습니다.

'비가 오면 작은 아들이 우산을 많이 팔 수 있고, 비가 오지 않으면 큰 아들이 짚신을 많이 팔 수 있으니까 얼마나 좋습니까'? 그러니까 걱정이 없는 사람은 바로 당신이에요.'

'그렇군요.'

이웃 사람의 얘기를 듣고 그 어머니가 다음 날부터는 걱정하지 않았습니다.

Контрольное задание. Напишите и проверьте.

<u>Диктант.</u> 구경하러 온 사람이 많습니다. 휴일이니까요. 우리도 줄을 서서 표를 삽시다. 오늘은 가는 곳마다 만원이군요. 저쪽에 빈 자리가 있어요. 여기 자주 오십니까? 전에 한번 와 보았어요.

<u>Словарная работа</u>. Напишите перевод слов и составьте примеры на корейском языке: 휴일, 줄을 서서, 표, 벌써, 시작하다, 빨리, 곳마다, 만원이다, 비다, 자리, 넓다, 맛, 음악, 자주, 한번

Ознакомительный комментарий

В Корее восемь музеев находятся в ведении центрального правительства, которое их финансирует. Два из них располагаются в Сеуле – это Национальный музей Кореи и Национальный музей народного творчества. Шесть остальных разместились в крупных городах, ряд из которых в прошлом были столицами древних королевств. Эти города являются настоящими хранилищами исторических памятников и реликвий, которые повествуют о культурном населении данного региона. Поэтому каждый музей является неповторимым памятником исторической эпохи.

Кроме национальных и государственных музеев, а также музеев при колледжах и университетах в Корее существует более десятка музеев, созданных частными лицами, религиозными организациями и фирмами.

В Корее имеется около десятка универсальных театров. Самый большой из них располагается в культурном центре им. Сечжона в Сеуле. На территории этого центра сценического искусства, который открылся в 1978г, располагаются Симфонический оркестра Сеульской филармонии, Сеульский муниципальный хор и Сеульский муниципальный юношеский хор. Главный зрительный зал центра рассчитан на 4 тыс. зрителей.

Урок 16.
제 16 과. 시간을 재미있게 보냅니다.

Фонетическая работа

영화가, 어땠어요?, 오랜만에, 넓고, 푸른, 시원해졌어요, 곳, 수영, 하러, 선수였어요, 시합을 할까요, 내일이나 모레쯤, 수영장에, 휴일입니다, 하숙생과, 축구 시합, 팀입니다, 하는 동안, 응원, 질 것 같았습니다, 공을 넣었습니다.

Лексический запас

영화 – фильм
푸른 (푸르다) - голубой
바다 – море
마음 - душа
시원해졌어요 (시원해지다) – становиться прохладно, стало приятно
곳 - место
내일 – завтра
수영 – плавание
다닐 때 (다니다) – когда посещал
선수 – спортсмен
시합 – соревнование
모레 – завтра
쯤 - около, приблизительно
수영장 – бассейн
저녁 – вечер
휴일 – выходные
옆집 – соседи (досл. соседний дом
하숙생 (하숙 + 학생) – студент, проживающий на квартире
축구 - футбол
팀 - команда
주인 - хозяин
응원하다 – «болеть» за команду.
질 – качество 품질 – качество товара
그런데 - однако
마지막에 (마지막) – в конце концов

공 - мяч
넣다 – вложить
공을 넣다 - забить мяч.
이기다 – побеждать
지다 - проигрывать
저녁을 사다 – угощать ужином

Диалог.

미선: 오늘 영화가 어땠어요?

카림: 오랜만에 좋은 영화를 보았습니다.

미선: **넓고 푸른** 바다가 참 좋았어요.

카림: 바다를 보니까 마음이 시원해**졌어요**.

미선: 그런 곳에서 **살았으면** 해요.

카림: 그런 곳에서요?

***

미선: 내일은 **수영이나 하러** 갑시다.

카림: 수영을 잘 하세요?

미선: 학교에 다닐 때 선수였어요.

카림: 그럼, 나하고 시합을 해 볼까요?

미선: 좋아요, **내일이나 모레쯤** 수영장에 가요.

카림: 지는 사람이 저녁을 **사기로 합시다**.

***

오늘은 휴일입니다.

우리들은 옆 집 하숙생들과 축구 시합을 **하기로 했습니다**.

미선 씨도 우리 팀입니다.

축구를 **하는 동안** 주인 집 가족들은 응원을 했습니다.

처음에는 우리 팀이 질 것 같았습니다.

그런데 마지막에 미선 씨가 공을 넣었습니다.

우리 팀이 이겼습니다.

Грамматический комментарий

1. 넓고 푸른 «широкое и голубое». Соединение двух прилагательных происходит при помощи присоединения к О.П.+고

2. 시원해졌어요 — «стало прохладно» (в данном диалоге значение «стало приятно» потому что сочетается со словом 마음 – «душа»)

3. 그 곳에서 살았으면 «хорошо было бы жить в тех местах» (букв. 그 곳 — «те места», 살다 – «жить»)

4. 수영이나 하러 갑시다 – «давайте хотя бы на плавание». К слову соединяется 이나 со значением «хотя бы». О.Г. +(으)러 가다 // 오다 имеет значение «идти// прийти за чем-то »

내일이나 모레쯤 - Слово + (이) 나 слово, в таком случае (이) 나 имеет значение «или»

하기로 했습니다. – Конструкция О.Г. + 기로 하다 имеет значение «решиться что либо сделать».

하는 동안 - О.Г.+ 는 동안 «в течение чего-либо, за то время как»

Упражнение 1. Допишите предложения по образцу. 보기

가 : 오늘이 일요일이 아닙니까? 나 : 일요일이 아닙니다. 월요일입니다.

1) 가 : 저 과일이 참외가 아닙니까?
   나 : _____ . 딸기입니다.
2) 가 : _____.
   나 : 2 급 교실이 아닙니다. 1 급 교실입니다.
3) 가 : _____?
   나 : 이 택시는 일반택시가 아닙니다. 모범택시입니다.

Упражнение 2. Допишите предложения по образцу.
보기

가 : 등산을 하려고 합니까? 나 : 예, 등산을 하려고 합니다.

1) 가 : 대학원에 가려고 합니까?
   나 :_____.
2) 가 : 누구하고 부산을 여행하려고 합니까?
   나 : _____.
3) 가 : 무슨 신발을 사려고 합니까?
   나 : _____.

Упражнение 3. Допишите предложения по образцу.
보기

가 : 방학 때 어디에 갈 거예요? 나 : 방학 때 할머니 댁에 갈 거예요.

1) 가 : 일이 없을 때 뭘 해요?
   나 : _____.
2) 가 : _____ 때 어디에 가요?
   나 : _____때 _____.
3) 가 : _____때 날씨가 어땠어요?
   나 : _____때 _____.

Упражнение 4. Используя следующую конструкцию, соедините предложения.

Avst 기 전에	или	Avst (으)ㄴ 후에

음식을 먹습니다 / 손을 씻습니다.
결혼합니다 / 결혼한 사람을 부러워합니다
결혼합니다 / 혼자 사는 사람을 부러워합니다
대답합니다 / 두 번 생각해 보세요

약속합니다 / 꼭 지키십시오

Упражнение 5. Текст для чтения и перевода .

두 형제

어느 마을에 두 형제가 살고 있었습니다. 형은 결혼을 했고 동생은 혼자 살고 있었습니다. 두 형제는 아주 열심히 농사를 지었습니다. 그래서 가을이 되어 추수하게 되었습니다. 두 형제는 추수할 때 힘이 들었지만 아주 즐거웠습니다. 추수가 끝나고 두 형제는 농사 지은 것을 똑같이 나누었습니다. 서로 같이 농사를 지었기 때문입나다. 그런데 어느 날 동생이 형에게 말했습니다.
'형님은 제가 잘 생각해 보았는데 형님과 제가 똑같이 나눈 것은 옳지 못 합니다.'
'그게 무슨 말이야'?
형님은 결혼을 했기 때문에 가족이 있습니다. 그러니까 형님이 더 많이 가지셔야 합니다.' 형이 말했습니다.
'그런 말은 하지 마라. 너도 열심히 모아서 결혼을 해야지.'
그러나 동생은 형님을 돕기로 했습니다.
그 날 밤 동생은 고구마와 옥수수를 한 자루 형님 집 창고에 쌓아 놓았습니다. 그런데 형님은 똑같은 생각을 하고 고구마와 옥수수를 한 자루 동생의 창고에 가져 갔습니다. 두 형제가 아침에 보니까 옥수수와 고구마가 조금도 줄지 않았습니다. 밤마다 두 형제는 똑같은 일을 했습니다.
여섯번째 날 밤이었습니다
형이 옥수수와 고구마를 가득 들고 동생 집으로 갔습니다. 동생도 옥수수와 고구마를 가득 들고 형님 집 창고로 갔습니다. 형이 걸어가는데 앞에서 오는 그림자가 있었습니다.
'누굴까? 이 밤에.'
동생도 똑같은 생각을 했습니다. 두 사람이 가까워졌을 때 서로의 얼굴을 볼 수 있었습니다.
'형님!'
'아우야!'
두 사람은 서로 안고 엉엉 큰 소리로 울었습니다.

Контрольное задание. Напишите диктант.

오늘 영화가 어땠어요? 오랜만에 좋은 영화를 보았습니다. 넓고 푸른 바다가 참 좋았어요. 바다를 보니까 마음이 시원해졌어요. 그런 곳에서 살았으면 해요.
내일은 수영이나 하러 갑시다. 수영을 잘 하세요? 학교에 다닐 때 선수였어요. 내일이나 모레쯤 수영장에 가요. 지는 사람이 저녁을 사기로 합시다.
오늘은 휴일입니다. 우리들은 옆 집 하숙생과 축구 시합을 하기로 했습니다. 미선 씨도 우리 팀입니다. 축구를 하는 동안 주인 집 가족들은 응원을 했습니다. 처음에는 우리 팀이 질 것 같았습니다. 그런데 마지막에 미선 씨가 공을 넣었습니다. 우리 팀이 이겼습니다

Ознакомительный комментарий

Олимпийские игры 1988г. в Сеуле

XXIV Олимпийские игры, продолжавшиеся 16 дней, были успешно проведены в Сеуле с 17 сентября по 2 октября 1988г. под девизом «Мир, гармония и прогресс». На Олимпиаде приняли участие 13000 спортсменов из 160 стран, которые собрались в Сеуле.

В подготовке и успешном проведении Олимпийских игр участвовали 26 тыс. добровольных помощников всех возрастов. Многие жители Сеула добровольно принимали участие в регулировании движения городского транспорта, основанного на системе четных и нечетных номеров автомобилей (которая на 95% оказалась успешной). На Олимпийские игры в Сеул съехалось 3 млн. 180тыс. зрителей со всего мира.

제 17 과.
서울 시내가 다 보입니다. (1)

Фонетическая работа

올라갈까요?, 걸으니까, 기분이 좋군요, 시내가, 굉장히, 넓고 커요, 이제, 복잡해졌어요, 한강이, 서울, 강에서, 낚시도, 내려가서, 그늘에, 구경하고요

Лексический запас

올라가다 - подниматься
차 (자동차) - автомобиль
타다 – ехать на чем-то
기분 – настроение
시내 – город
굉장히 - очень (слишком)
넓다 - широкий
크다 – большой
복잡해지다 – сложный, занятый,
한강 река Хан-ган
그림 - картина
같다- быть похожий
강 - река
낚시 - рыбалка
내려가다 - спуститься
그늘 - тень (от дерева, здания, но не от человека)

Диалог

카림: **걸어서 올라갈까요? 차를 타고 올라갈까요**?

미선: 걸어서 올라갑시다.

카림: 걸으니까 기분이 좋군요.

미선: 저것 보세요. 시내가 다 보입니다.

카림: 서울이 굉장히 넓고 커요.

미선: 이제 너무 **복잡해졌어요.**

카림: 한강이 참 아름답습니다.

미선: 서울이 **그림같아요.**

카림: 강에서 낚시도 할 수 있습니까?

미 선: 예, 낚시를 하려고 사람들이 많이 모여요.

카림: 우리 내려가서 나무 그늘에 앉읍시다.

미 선: 여기서 좀 더 구경하**고요**.

Грамматический комментарий.

1. 걸어서 - «пешком» от глагола 걷다 (неправильный глагол) + 어서

2. 올라갈까요? «Может быть, поднимемся?»
О.Г.+ (을/ㄹ)까요? - Данная вопросительная конструкция, присоединяясь к основе глагола, приобретает значение вопроса-разрешения, т.е. в вопросе говорящий хочет узнать от собеседника мнение, совет, попросить разрешения и т.д.

3. 복잡해졌어요. - «становится сложнее».
О.Г. (О.П.) + (아, 어) 지다 - присоединение 지다 к основе глагола или прилагательного придает основному значению дополнительное «становиться».

4. 그림같아요. «кажется, картиной». К именной части речи (в данном случае к существительному) присоединяется 같다 «кажется».

5. - 고요. О.Г.+ 고요 – придает значение «к тому же, и это тоже»

Упражнение 1. Напишите следующие номера телефонов прописью.

1) 전화번호 문의: 114, 09
2) 연세대학교: 361 – 2114
3) 한국어학당: 361 – 3468
4) 동방학대학교: 233-00-60
5) 날씨 안내: 131
6) 대사관 : 252-31-51
7) 친구 집 : 245-67-89
8) 고속 버스 터미널 : 535 – 4151
9) 서울역 : 392 – 7788

Упражнение 2. В диалоге двух людей выберите правильный ответ.

1) 가 : ( ) 거기 연세대학교입니까?
나 : 예, 그렇습니다.
a) 여보세요, b) 누구세요? c) 안녕하세요? d) 죄송합니다.

2) 가: 김 미선 씨 계십나까?
나: ( )
가: 392 – 0131 번 아니에요?
a) 아닙니다 b) 전데요 c) 몇 번에 거셨습니까? d) 몇 번입니까?

3) 카림: 여보세요, 영수 씨 계십니까?
영수: ( ) 누구십니까?
a) 아닙니다. b) 전데요. c) 여보세요. d) 미안합니다.

4) 가: 여보세요, 연희동입니다. ( )
나: 죄송하지만 김영미 씨 좀 바꿔세요.
a) 누구를 찾으십니까? b) 어디에 계셨습니까? c) 누구십니까? d) 안녕하세요?

Упражнение 3. Используя союзы, соедините предложения.

그리고, 그래서, 그러면, 그렇지만

1) 버스가 안 왔습니다. ( ) 걸어서 왔습니다.
2) 머리가 아팠습니다. ( ) 약을 안 먹었습니다.
3) 학생 식당에서는 한식을 팝니다. ( ) 양식도 팝니다.
4) 전화를 걸고 싶습니다. ( ) 근처에 공중전화가 없습니다.
5) 숙제를 선생님께 드립니다. ( ) 빨간 볼펜으로 고쳐 주십니다.
6) 그 카페는 값이 쌉니다. ( ) 분위기도 좋습니다.
7) 카림씨는 한국에서 오래 살았어요. ( ) 한국 친구가 많습니다.
8) 고향에 가면 편지를 하십시오. ( ) 저도 답장을 쓰겠습니다.
9) 피곤합니다. ( ) 집에 일찍 왔습니다.

Упражнение 4. Прочитайте следующий отрывок и ответьте на вопросы.

다음 글을 보고 질문에 대답하세요.

영수 씨는 이번 토요일에 수영장에 가고 싶었습니다. 그래서 수영모자를 사러 백화점에 갔습니다. 거기에서 친구를 만났습니다. 친구도 같이 가고 싶어했습니다. 두 사람은 이번 토요일 오후 3 시에 만나기로 했습니다. 두 사람은 시합을 해서 지는 사람이 맥주를 살 것입니다. 영수 씨는 내일 아침부터 연습을 할 것입니다.

1) 영수 씨는 토요일에 무엇을 하기로 했습니까?
2) 친구를 언제 만나기로 했습니까?
3) 시합 후에 무엇을 하기로 했습니까?

4) 영수 씨는 내일부터 무엇을 하기로 했습니까?

Упражнение 5. Текст для чтения.

봄

오늘 아침은 다른 날보다 조금 일찍 일어났습니다. 창밖에서 줄겁게 노래하는 새소리 때문이었습니다. 창문을 활짝 열고 정원을 내다보았습니다. 봄날의 아침 공기가 맑고 상쾌했습니다. 어제 내린 봄비 때문에 개나리 진달래도 활짝 피었습니다. 방안까지 봄냄새가 가득합니다. 나는 오늘은 집안 청소를 깨끗이 해야 하겠다고 생각했습니다. 서둘러 아침을 먹고 청소를 시작했습니다.

집안과 정원도 구석구석 깨끗이 치웠습니다. 마음까지 상쾌해졌습니다. 방안에 들어오니 갑자기 금붕어가 답답하게 보였습니다. 나는 다시 정원으로 나가 작은 연못에 물을 가득 채우고 금붕어를 넣어 주었습니다. 빨강 금붕어 세 마리는 넓은 연못을 이리저리 기분좋게 헤엄치고 다녔습니다. 나도 가슴이 시원해졌습니다.

도시의 봄은 참 짧습니다. 아름다운 봄이 가기 전에 친구들과 소풍도 가려고 합니다.

Контрольное задание. Ответьте на следующие вопросы и запишите на аудиокассету.

1) 가 : 아침에 일어나서 학교에 오기 전에 무엇을 합니까?
나 :
_____.

2) 가 : 수업이 끝난 후에 무엇을 해요?
나 :
_____.

3) 가 : 수업이 끝난 후에 무엇을 해요?
나 :
_____.

4) 가 : 숙제한 후에 무엇을 해요?
나 :
_____.

5) 가 : 자기 전에 무엇을 해요?
나 :
_____.

Словарная работа. Подниматься, автомобиль, ехать на чем-то, настроение, город, очень (слишком), широкий, большой, становиться сложным, река Хан-ган, картина, быть похожий, река, рыбалка, спуститься, тень

Ознакомительный комментарий

Экскурсионное обслуживание. Корейское бюро по туризму и другие туристические агентства проводят экскурсии по Сеулу и другим историческим и живописным местам. Они предлагают экскурсии в утреннее, дневное и вечернее время, а также путешествия по стране, которые рассчитаны на неделю и более.

Национальная валюта. Основная денежная единица Кореи – вона – свободно обменивается в банках и крупных гостиницах на американские и гонконгские доллары, японские йены, английские фунты стерлингов и другую валюту. В 1992г. базовый обменный курс, который колебался в связи с изменениями на рынке, составлял около 800 вон за 1 доллар США. На январь 2005г. курс составлял 1056 вон за 1 доллар США. Вона обозначается W.

Обычно на всех товарах, выпускаемых в Корее, указаны цены в виде цифр в рамке:

1000

Денежные знаки выпускаются купюрами достоинством 1000, 5000 и 10000 вон и монетами достоинством 10, 50, 100 и 500 вон.

제 18 과.
서울 시내가 다 보입니다 (2)

Фонетическая работа

흐려서 잘 안 보입니다, 그렇지요?, 저기, 저 건물, 63 빌딩이지요, 서울에서, 제일, 높은, 건물입니다, 가 보셨어요?, 아직, 노래

소리가, 들리는군요, 그쪽으로, 노는군요, 불러요, 하나도 몰라요, 가르쳐 드릴까요?

Лексический запас

흐리다 – пасмурный
보이다- виднеться
그렇게 – так
건물 – здание
63 빌딩 – 63 здание
제일 - самый
높다 – высокий
가 보다 – пойти и посмотреть
아직 – пока еще
소리 – звук
들리다 – слышится
그쪽 – в ту сторону
아이 (들) – дети
재미있게 - интересно
놀다 – играть
부르다 – петь, звать
모르다 – не знать
유명하다 - известный
인기 - популярность
동양 사람 – население Востока
서양 사람 – население Запада
관심 – интерес к чему-либо
방문 - посещение
광광객 - турист
특별시 - столица
세계 – мир (мировое сообщество)
외국 – иностранное государство

Диалог

카림: 오늘은 날씨가 흐려서 잘 안 보입니다.

미선: 그렇지요.

카림: 저기 저 건물은 63 빌딩이지요?

미선: 예, 서울에서 제일 높은 건물입니다. 가 보셨어요?

카림: 아 직 가 보지 못했어요.

미선: **언제 한 번 올라가 봅시다**.

카림: 어디서 노래 소리가 들리**는군요**.

미선: 우리 그쪽으로 가요.

카림: 아이들이 재미있게 노**는군요**. 노래를 참 잘 불러요. 그런데 전 한국

노래를 **하나도 몰라요**. 제가 하나 **가르쳐 드릴까요**?

Грамматический комментарий.

1. 언제 한 번 - «когда-нибудь один раз». В корейском языке со счетными словами используются иконно-корейские слова. Однако все чаще можно услышать и числительные иерогифического происхождения.
2. 올라가 봅시다 – «давайте поднимемся, посмотрим». Конструкция образована с помощью глаголов 올라가다 (подниматься) и 보다 (видеть)
3. 들리는군요. - «о, слышится» Форма 들리다 является страдательной формой 듣다 (слышать)
4. 하나도 몰라요 - «ничего не знаю (ни одного не знаю)» 하나+도. Присоединение частицы 도 к числительному придает усиливающее значение.
5. 가르쳐 드릴까요? - «может вам подсказать?» 드리다 (вежливая форма) – 주다 'дать'.

6. Глаголы на 르 относятся к глаголам – исключениям,т.е. они изменяются не во всех случаях (см. таблицу ниже).

동사	- ㅂ 니다	-었 (았) 습니다	- 겠습니다	- 어 (아) 서
고르다	고릅니다		고르겠습니다	골라서
다르다		달랐습니다	다르겠습니다	
모르다				
빠르다		빨랐습니다		
부르다	부릅니다			불러서
흐르다	흐릅니다			

Упражнение 1. Выполните по образцу.

보기: 쉬는 동안 책을 봤습니다.

1) 농구시합을 구경하는 동안 _____.
2) 전화를 받는 동안 _____.
3) 식사를 하는 동안 _____.

보기: 우산을 샀습니다. 그런데 비가 그쳤습니다.

1) 교실에 들어갔습니다. 그런데 _____.
2) 소풍을 가려고 했습니다. 그런데 _____.
3) 내일 데이트가 있습니다. 그런데 _____.
4) 수박을 샀어요. 그런데_____.

Упражнение 2. Используйте конструкции в таблице для предложений и завершите их.

N (이)나,	오래간만에,	- 마다
- (으) 니까	- 때 (에)	- 는 동안
- (으) 려고 하다	- 어 (아, 여) 지다	
- (으) ㄹ 때	- (으) ㄴ 후에	
점심 ( ) 영수 씨는 ( ) 중국음식을 먹으러 갔습니다. 음식점에 (가다) 신문을 샀습니다. 자장면을 시키고 음식을 (기다리다) 신문을 봤습니다. 자리 ( ) 데이트하는 남녀들이 앉아서 맛있게		

음식을 먹고 있었습니다. 영수 씨는 여자친구가 (없다) 그 사람들이 부러웠습니다. 기분이 (우울하다) . 점심을 (먹다) 친구에게 전화하겠습니다. 친구를 만나서 (영화) (보다) . 그러면 기분이 (좋다) 것 같습니다.

Упражнение 3. Ответьте на вопросы, используя слова в скобках.

가 : 이 영화가 어떻습니까? (아주) 나 :
가 : 김치 맛이 어떻습니꺼? (너무) 나 :
가 : 정 선생님께서 잘 가르치십니까? (대단히) 나 : 예,
가 : 동생이 탁구를 잘 칩니까? (아주) 나 : 예,
가 : 내일 날씨가 어떨까요? (아마) 나 :

Упражнение 4.) Замените правильно подчеркнутые слова на подходящие.

1) 이 집은 아마 넓어요.
2) 박 세리는 골프를 참 쳐요.
3) 어제는 잘 추웠어요.

Упражнение 5. Текст для чтения и пересказа.

여 름

무더운 날씨때문에 아침부터 우울했습니다. 벽에 걸린 온도계가 29℃(도)를 가르켰습니다. 오늘도 어제와 같이 낮에는 34℃(도) 쯤 될 것 같습니다. 세수를 하고 아침을 먹으려고 하는데 전화가 왔습니다. 경식이한테서 온 전화였습니다. 우리는 오늘 수영장에 같이 가기로 약속을 했습니다.

우리는 교외선을 타고(이런 표현 잘 안써요 – 지워도 될 것 같아요!) 교외로 나갔습니다. 오래간만에 보는 시골 경치는 아름답고 시원했습니다. 논의 벼들은 벌써 파랗게 자랐고 공기는 맑았습니다. 이렇게 교외로 나와서 기분이 좋았습니다.

수영장에는 사람들이 그리 많지 않았습니다. 우리는 수영복으로 갈아입고, 준비 운동을 끝낸 다음 수영을 했습니다. 너무 재미있어서 경식이와 나는 수영을 하고, 또 했습니다. 가끔 나비와 잠자리가 수영장으로 날아오는 것을 볼 수 있었습니다.

나와 경식이는 7 시쯤 수영장을 떠나서 버스 정류장까지 걸었습니다. 그때, 저쪽 산위에서 불어오는 바람은 제법 시원했습니다.

Контрольное задание. Найдите правильный ответ и запишите.

1) 제 친구 집은 ( ) 커요.

a) 제일

b) 잘

c) 아마

d) 참

2) 동생이 피아노를 ( ) 치는군요.

a) 참

b) 너무

c) 잘

d) 아마

3) 서울은 한국에서 사람이 ( ) 많은 도시입니다.

a) 잘

b) 제일

c) 빨리

d) 아마

4) 어제는 바람이 (　　) 불었습니다.

a) 일찍

b) 몹시

c) 잘

d) 항상

5) 기차는 (　　) 5 분 후에 떠날 거예요.

a) 굉장히

b) 참

c) 아마

d) 빨리

6) 우리 어머니는 요리를 (　　) 잘 하십니다 .

a) 아주

b) 편히

c) 아마

d) 일찍

7) 김치가 (　　) 매워서 먹을 수가 없어요.

a) 제일

b) 아마

c) 너무

d) 잘

8) 서울역에 사람들이 (　　) 많습니다.

a) 급히

b) 굉장히

c) 아마

d) 제일

Ознакомительный комментарий

Корейские традиционные виды спорта

Среди нескольких корейских традиционных видов спорта, возрожденных в наши дни, наиболее известно тхэквондо. Этот вид боевой самозащиты приобрел особую популярность в мире в последние двадцать пять лет. Около полутора тысяч корейских инструкторов тхэквондо работают более чем в 150 странах.

Корейская Ассоциация тхэквондо насчитывает около трех с половиной миллионов членов. В 1980г. Всемирная Федерация тхэквондо со штаб-квартирой в Сеуле была официально признана Международным Олимпийским Комитетом контрольным органом. На Олимпиаде в Сеуле (1988) тхэквондо было включено в число показательных видов спорта. На 10-х Азиатских играх тхэквондо впервые вошло в программу соревнований в качестве самостоятельного вида спорта, где корейские спортсмены завоевали 7 из 8 золотых медалей.

Еще одним старинным видом борьбы, распространенным в Корее со времен Трех государств (57г. до н.э. – 668г.н.э.), является сирым. Эта корейская борьба с простыми правилами обычно устраивалась на деревенских праздниках, где в качестве приза победитель получал быка. Благодаря усилиям корейской ассоциации, регулярно устраиваются интереснейшие состязания по сирым и популярность этого вида борьбы.

제 19 과. 한국 소개.

Государственный флаг

Название корейского национального флага Тхэгыкки происходит от круга тхэгык, изображенного в центре флага. Считается, что впервые этот флаг был поднят в августе 1882г., когда группа прогрессивных корейских государственных деятелей во главе с Пак Ен Хе отправились с визитом в Японию. Они считали, что необходимо иметь флаг, который символизировал бы суверенитет Кореи.

Самый первый флаг, который, как предполагают, был создан членами этой делегации по предложению короля Кочжона, сейчас не существует. О нем известно лишь то, что в центре находится изображение красно-синего круга тхэгык, а вокруг – четыре триграммы. Король Кочжон (1863-1907) 6 марта 1883г. издал специальный указ, утверждающий общее расположение символов на флаге, однако все детали этой символики были окончательно стандартизированы только после образования Республики Корея в 1948г.

Круг тхэгык, расположенный в центре флага, разделен на две равные и полностью сбалансированные части. Его верхняя красная часть – ян, и нижняя синяя часть – ым, являются древним символом Вселенной, или великих космических сил, которые, противоборствуя друг с другом, создают равновесие и полную гармонию: огонь и вода, день и ночь, свет и тьма, созидание и разрушение, мужское и женское начала, активность и пассивность, тепло и холод, плюс и минус и т.д. Знаки из трех линий в каждом углу полотнища также символизируют противоположность и равновесие. Три непрерывные линии символизируют рай, а три прерывистые, расположенные в противоположном углу – землю. В нижнем левом углу две непрерывные линии и одна прерывистая между ними – это огонь, по диагонали от них знак воды. Белый фон флага означает чистоту корейского народа и его миролюбивый характер. Весь флаг символизирует идеал корейской нации, которая развивается вечно в полной гармонии со Вселенной.

Национальные праздники

1 января. Новый Год. – Обычно отмечают первые два дня Нового года. Первый день первого месяца по лунному календарю.
Соль. – Этот день, также известный под названием Лунный Новый Год, обычно отмечается в кругу семьи. В этот день совершают церемонии почитания предков, готовят специальные блюда и устраивают традиционные корейские игры.
1 марта. День движения за независимость. – Корейцы отмечают годовщину, начавшегося 1 марта 1919г. движения за независимость против японского правления.
5 апреля. Праздник древонасаждения. – В этот день государственные деятели, учителя, школьники и тысячи корейцев по всей стране сажают деревья в соответствии с правительственной программой по восстановлению лесов.
5 мая. День детей. – В этот день взрослые устраивают специальные развлечения для детей.
Восьмой день четвертого месяца по лунному календарю. День рождения Будды. – В буддийских монастырях проходят торжественные церемонии, а к вечеру праздник завершается красивыми шествиями с зажженными фонарями.
6 июня. День памяти (). – День памяти павших в войнах. Мемориальные церемонии проходят на Национальном кладбище в Сеуле.
17 июля. День Конституции. – Празднование годовщины Конституции Республики Корея, принятой в 1948г.
15 августа. День освобождения. – В этот день в 1945г. Корея была освобождена от 35-летнего колониального правления Японии. В этот день также отмечается годовщиной формирования первого правительства Республики Корея в 1948г.
Пятнадцатый день восьмого месяца по лунному календарю. Чхусок или праздник урожая, – один из самых больших праздников года. В этот день в семьях готовят изысканные блюда, а родственники посещают фамильные захоронения. С наступлением темноты выходят полюбоваться полной луной на вечернем небосклоне.
3 октября. День образования Кореи. – В этот день отмечается образование Кореи Тангуном в 2333г. до н.э.
25 декабря. Рождество. – Христиане и все другие граждане отмечают этот святой праздник вместе с народами других стран.

제 20 과.

Контрольные вопросы и задания 1 уровня (начальный уровень)

1. 알맞은 형태로 고치십시오.. ('ㅂ' 동사)

동사	Vst 습니다	Vst (으) 니까	Vst 었(았)습니다
덥다	덥습니다		더웠습니다
맵다		매우니까	
쉽다	쉽습니다		
아름답다		아름다우니까	
어렵다			어려웠습니다
입다		입으니까	
잡다			잡았습니다

2. 다음 보기와 같이 문장을 완성하세요.

보기

시장에 갑니다 / 과일을 삽니다. 시장에 가서 과일을 삽니다.

1. 도서관에 가겠습니다 / 책을 빌리겠습니다.
2. 학생들이 의자에 앉습니다 / 공부합니다.
3. 편지를 씁니다 / 부모님께 보냅니다.
4. 택시에서 내립니다 / 육교로 건너십시오.

3. 맞는 답을 고르십시오.

1. 돈을 (오으고, 보아서) 차를 사고 싶습니다.
2. 고향에 (돌아가고, 돌아가서) 부모님을 만나겠습니다.
3. 날마다 이를 (닦고, 닦아서) 잡니다.
4. 손을 (씻고, 씻어서) 아침을 먹습니다.
5. 버스에서 (내리고, 내려서) 오른쪽으로 가십시오.
6. 빨간 모자를 (쓰고, 써서) 농구를 했습니다.
7. 205 번 버스를 (타고, 타서) 집에 가겠습니다.
8. 이 영화를 (보고, 봐서) 울었습니다.
9. 사전을 (빌리고, 빌려서) 단어를 찾았습니다.

10. 아침에 (일어나고, 일어나서) 운동을 합니다.

4. 다음 보기 중에서 알맞은 말을 골라 문장을 완성하십시오.
보기

- 지만, - (으) 니까, - 그, - 어 (아, 여) 서

1) 실례합니다 / 이름이 무엇입니까?
2) 이를 닦습니다 / 잡니다.
3) 버스가 복잡합니다 / 택시를 타십시오
4) 제주도가 조용합니다 / 아름답습니다
5) 백화점에 갔습니다 / 부모님 선물을 샀습니다
6) 사진을 찍었습니다 / 부모님께 보냈습니다
7) 할아버지께서 주무십니다 / 조용히 합시다
8) 전화를 걸었습니다 / 약속을 했습니다
9) 식당에 가지 않습니다 / 집에서 점심을 먹습니다.
10) 인삼차가 맛이 있습니다 / 오늘은 주스를 마시고 싶습니다.

5. 다음 ( ) 속의 동사를 적당히 고치십시오.

1. 시험이 _____(으) 니까 걱정하지 마십시오. (쉽다)
2. 남대문 시장에서 물건을 많이 _____(ㅂ) 습니다. (팔다)
3. 친구가 책을 _____어 (아, 여) 줬습니다. (고르다)
4. 이 일 좀 _____어 (아, 여) 주십시오. (돕다)
5. 처음에는 한국말을 _____었(았, 였) 지만 지금은 조금 압니다. (모르다)
6. 날씨가 _____(으) 니까 옷을 더 입으십시오. (춥다)

6. 다음 단어로 문장을 만드십시오.
보기

나는 전화를 했습니다. (친구) – 나는 친구한테 전화를 했습니다.

1) 친구가 선물을 줬습니다. (나)

2) 나는 편지를 썼습니다. (무보님)
3) 오빠가 장난감을 사 줬습니다. (동생)

7. 다음 보기와 같이 문장을 만드십시오.
보기

가 : 날씨가 좋습니다. – 나 : 날씨가 좋군요.

1) 가 : 피자가 맛있습니다.
나 : _____.
2) 가 : 지하철에 사람이 많습니다.
나 : _____.
3) 가 : 아이가 책을 읽습니다.
나 : _____.
4) 가 : 노래를 잘 합니다.
나 :
_____.
5) 가 : 마이클 씨가 학교에 안 오셨습니다.
나 :
_____.
6) 가 : 엘리베이터가 고장났습니다.
나 :
_____.

8. 다음 두 문장을 한 문장으로 만드십시오.
보기

피곤합니다. / 일찍 잡니다. 피곤해서 일찍 잡니다.

1) 백화점이 할인 판매를 합니다 / 손님이 많습니다.
_____.
2) 눈이 많이 왔습니다 / 길이 막힙니다.
_____.
3) 꽃이 피었습니다 / 정원이 아름답습니다.
_____.

9. 다음 질문을 읽고 대답하십시오.

보기

가 : 왜 학교에 안 왔습니까? 나 : 머리가 아파서 학교에 안(못) 갔습니다.

1) 가 : 왜 점심을 안 먹습니까?
   나 : _____
2) 가 : 왜 술을 마십니까?
   나 : _____.
3) 가 : 왜 숙제를 안 했습니까?
   나: _____.

10. 다음 보기와 같이 문장을 고치십시오.

보기

가 : 옷이 쌉니다. 나 : 옷이 싸요.

1) 학생들이 많습니다.
   _____.
2) 방이 큽니다.
   _____.
3) 열심히 공부합니다.
   _____.
4) 고추장이 맵습니다.
   _____.

11. 다음 보기와 같이 문장을 고치십시오.

보기

가 : 학생입니다.	나 : 학생이에요.

1) 강아지입니다.
   _____.
2) 거울입니다.
   _____.
3) 선생님입니다.
   _____.
4) 의사가 아닙니다.
   _____.

12. 다음 표를 보고 'N 전에'하고 'Vst 기 전에'를 사용하여 문장을 완성하십시오.

죤슨 씨의 하루			
오전		오후	
7:00	세수를 합니다	1:00	점심 식사
7:15	아침 식사	2:00	회사에 갑니다
7:30	신문을 봅니다	3:30	회의
8:00	지하철을 탑니다	6:00	퇴근
8:45	식당에서 커피를 마십니다	7:10	저녁 식사
9:00	수업	11:00	일기를 씁니다.

1) 나는 _____전에 세수를 했습니다.
2) 그리고 학교에 가기 전에 _____.
3) _____커피를 마셨습니다.
4) _____ 점심을 먹었습니다.
5) _____ 회의가 있었습니다.

13. 두 문장을 연결하십시오.

DVst + (으) ㄴ + N

1) 착합니다 / 여자를 만나고 싶습니다.
2) 비쌉니다 / 옷을 샀습니다.
3) 우리는 모두 다릅니다 / 나라에서 왔습니다.
4) 배가 고픕니다 / 사람이 누구입니까?
5) 나쁩니다 / 말을 하지 마십시오.
6) 싸고 좋습니다 / 물건을 삽시다.
7) 먹고 싶습니다 / 음식이 뭐예요?
8) 겨울은 춥습니다 / 계절입니다.

있다 / 없다 + 는 + N

1) 의자 밑에 있습니다 / 가방이 제 가방입니다.
2) 짧고 재미있습니다 / 이야기를 아십니까?

AVst + 는 + N

1) 저기에서 기다립니다 / 사람이 누구예요?
2) 지금 읽습니다 / 책이 무슨 책입니까?
3) 제가 씁니다 / 연필이 좋아요.

4) 잘 부릅니다 / 노래가 뭐예요?
5) 미선 씨 전화번호를 압니다 / 사람이 있습니까?

14. 다음 보기와 같이 문장을 고치십시오.
보기

가십시오 – 가세요.

1. 안녕하십니까?
_____?
2. 안녕히 계십시오.
_____.
3. 많이 잡수십시오.
_____.
4. 할아버님, 주무십시오.
_____.

15. 두 문장을 연결하십시오.

Avst + (으)ㄴ + N

1) 이것은 어제 배웠습니다 / 단어입니다.
2) 영국에서 왔습니다 / 분이 누구입니까
3) 이 분은 공항에서 만났습니다 / 친구입니다.
4) 제가 보냈습니다 / 편지를 받았습니까?
5) 이것은 어제 읽었습니다 / 책입니다.
6) 그 영화를 보고 울었습니다 / 사람이 많습니다.
7) 전화를 걸었습니다 / 분이 박 선생님입니다.
8) 어제 길에서 들었습니다 / 노래를 듣고 싶습니다.

Avst + (으)ㄹ + N

1) 다음 주에 호주에 가겠습니다 / 친구에게 전화했습니다.
2) 오늘 하겠습니다 / 일이 많습니까?
3) 내일 아침에 입겠습니다 / 바지가 있습니까?
4) 시내에서 형을 만나겠습니다 / 약속이 있습니다.
5) 동생에게 주겠습니다 / 선물을 샀습니다.
6) 쉬겠습니다 / 시간이 없습니다.
7) 다음 정류장에서 내리겠습니다 / 사람은 벨을 누르십시오.

Avst 는 N	Avst (으) ㄹ N	Avst (으)ㄴ N	DVst (으) ㄴ N

1) 그 분은 모릅니다 / 사람입니다.
2) 외국에 있습니다 / 친구한테 편지를 씁니다.
3) 공부하겠습니다 / 시간이 없습니다.
4) 어제 만났습니다 / 분이 누구입니까?
5) 좋습니다 / 친구가 있습니까?
6) 태권도를 배우겠습니다 / 학생이 몇 명입니까?
7) 그 식당에서 먹었습니다 / 만두가 참 맛이 있었습니다.
8) 그녀는 언제나 웃습니다 / 얼굴입니다.
9) 이것은 쉽습니다 / 문제입니다.
10) 어제 인사했습니다 / 사람 이름을 모르겠습니다.
11) 김치를 좋아합니다 / 외국 사람이 많습니까?

16. 맞는 형태로 고치십시오. ('ㄷ' 불규칙 동사)

	-어 -아서 -여	-어 -아요 -여	- 었 - 았습니다 - 였	- (으) 니까	- (으) ㄹ 까요?
걷다	걸어서				
듣다		들어요			
묻다				물으니까	물을까요?
싣다			실었습니다		

17. 동사를 맞게 고치십시오.

1) 짐을 많이 _____(으)ㄴ 차를 봤습니다. (싣다)
2) 지하철이 _____어 (아,여) 서 좋습니다. (빠르다)
3) 그 사람 이름을 _____(으) 세요? (알다)
4) 저는 _____(으)ㄴ 음식을 싫어합니다. (맵다)
5) 날씨가 좋으니까 밖에서 _____(으)ㅂ 시다. (놀다)
6) 싼 물건을 _____어 (아, 여) 서 사세요. (고르다)
7) 친구가 제 이름을 _____었 (았, 였) 어요. (부르다)

8) 이 문제가 _____(으)니까 좀 _____어 (아, 여) 주십시오. (어렵다, 돕다)
9) _____(으)ㄴ 음식은 이에 좋지 않습니다. (달다)
10) 친구한테 한국 주소와 전화번호를 _____었 (았, 였) 어요. (묻다)

18. 틀린 것을 고치십시오.
1. 아버지와 저는 생각이 많이 달릅니다.
2. 제 동생이 노래를 잘 부러요.
3. 하숙집에서 살으니까 친구들을 많이 만나요.
4. 날씨가 춥으니까 옷을 많이 입으세요.
5. 제가 이 시계를 고르었서요..
6. 이 노래를 듣으니까 기분이 좋군요.
7. 오랫간만에 친구를 만나서 반가왔습니다.
8. 어제 다방에서 차도 마시고 음악도 듣었습니다.
9. 시험이 쉽어서 만점을 받았어요.
10. 학교에서 집까지 멀습니다.

19. 다음 두 문장을 연결하십시오.

_____어 (아, 여) 서	____고	_____(으)니까
_____는	_____(으)ㄴ	_____(으)ㄹ

1) 나는 서점에 갔습니다 / 한국어 사전을 샀습니다.
2) 형은 대학교를 졸업했습니다 / 은행에 다닙니다.
3) 지금 시험을 봅니다 / 조용히 하십시오.
4) 이 구두는 3 년 전에 샀습니다 / 구두입니다.
5) 이 노래는 제가 노래방에서 자주 부릅니다 / 노래입니다.
6) 어제는 머리가 아팠습니다 / 학교에 오지 않았습니다.
7) 저 분은 다음 주부터 우리를 가르칠 것입니다 / 선생님입니다.

20. 다음 대화를 완성하십시오.

1) 가 : 요즘 누구한테 자주 전화를 겁니까?
나:
_____.

2) 가 : 왜 학교에 늦게 왔어요?
나 : _____어 (아, 여)서
_____.

3) 가 : 어제 배가 아파서 잠을 자지 못했습니다.
나: _____(으) 시겟습니다.

4) 가 : 고향에 돌아가기 전에 일하고 싶습니까?
나 : _____.

5) 가 : 어떤 남자 / 여자를 좋아하십나까?
나 : _____.

6) 가 : 모르는 것이 있어요. 누구한테 물어요?
나 : _____.

7) 가 : 주말에는 무엇을 하시겠어요?
나: _____고_____도_____.

21. 대화를 만드십시오.

1) 가 : 창문을 닫을까요?
나 : 아니오, _____(으) 니까
_____.

2) 가 : 숙제를 하고 잤습니까 ?
나 : _____지 않고
_____,

3) 가 : 어제 왜 약속을 지키지 않았습니까 ?
나 : _____어 (아, 여) 서
_____.

4) 가 : 그 분이 열심히 일하지요?
나 :
_____
_____.

5) 가 : 방학 때는 무엇을 하시겠어요?
나 :

_____도_____고_____도_____
_____.

6) 가 : 내일 비가 올까요?
나 : _____(으)니까
_____.

7) 가 :
_____
_____.　　나 : 참 좋은데요.

8) 가 : 지금 올 수 있어요?
나 : _____고 있어서
_____.

9) 가 : 왜 우체국에 가십니까?
나 : _____(으) 려고
_____.

10) 가 : 이 일을 혼자 할 수 있겠어요?
나 : _____어 (아, 여)서
_____(으)ㄹ 것 같아요.

22. (　) 안을 알맞게 고치십시오.

보기

(알다) 사람이 있어요? – 아는 사람이 있어요?

1) 어제 누가 노래를 (부르다) _____었 (았, 였) 어요?
2) 서울역 근처에서 (세우다) _____어 (아, 여) 주십시오.
3) 테니스가 (쉽다) _____어 (아, 여)서 빨리 배웠습니다.
4) 짐이 (무겁다) _____(으) ㄴ/ 는 테 좀 (돕다) _____ 어 (아, 여) 주시겠습니까?
5) 어제 좋은 음악을 (듣다) _____었 (았, 였) 습니다.
6) 어제 (외우다) _____(으)ㄴ 단어를 잊어 버렸습니다.
7) 날씨가 따뜻하니까 밖에서 (놀다) _____(으)ㅂ 시다.
8) 처음 한국에 (오다) _____(으)ㄹ 때 봄이었습니다.

23. 대화를 완성하십시오.

- 전화 (1) –

죤슨 : 여보세요, 거기 한국어학당이지요?
이 선생님 : 예, 그런데요.
죤슨 : 박 선생님 좀 _____.
이 선생님 : 지금 안 계신데요.
죤슨 : _____.

- 전화 (2) –

다나까 : 여보세요, 김 선생님 좀
_____.
김 선생님 : 바로
_____.
누구세요?
다나까 : 선생님 , 다나까예요.
내일 일본에서 부모님이 오셔서
_____.
김 선생님 : 아, 그래요? 할 수 없군요.
다나까 : 죄송합니다. 그럼 모레
_____.
안녕히 계십시오.

24. 다음 질문에 대답하십시오.

1) 가 : 비가 자주 오는군요.
나 :
_____(으)니까요.
2) 가 : 백화점에 사람들이 많군요.
나 : _____(우) 니까요.

25. ‘Vst 어 / 아 / 여지다’를 써서 보기와 같이 문장을 바꾸십시오.

보기

가 : 사람이 많습니다. 나 : 사람이 많아집니다.

1) 머리가 복잡합니다.
_____.

2) 날씨가 춥습니다.

_____.

3) 하늘이 어둡습니다.

_____.

4) 얼굴이 빨갛습니다.

_____

26. 다음 문장을 완성하십시오 .

보기

운동을 하면 건강해집니다.

1) 1 시간이 되면 배가

_____.

2) 음악 들으면 기분이

_____.

3) 담배를 피우면

_____.

4) 청소를 하지 않으면

_____.

5) 가 : 미선 씨가 예뻐졌어요?
나 : 예, 사랑을 하니까

_____.

6) 가 : 비가 오니까 기분이 어떻습니까?
나 : 비가 오니까

_____.

27. 다음 보기와 같이 문장을 완성하십시오.

보기

냉면 / 비빔밥을 먹읍시다. 냉면이나 비빔밥을 먹읍시다.

1) 부산 / 광주에 갑시다.
2) 영화 / 연극을 봅시다.
3) 언니 / 오빠에게 묻습니다.

28. 다음 보기와 같이 대화를 만드십시오.

보기

가 : 뭘 마실까요? 나 : 더운데 맥주나 한잔합시다.

1) 가 : 뭘 할까요?
나 : 주말인데
_____.

2) 가 : 어디에 갈까요?
나 :
_____
_.

29. 다음 글을 읽고 대답하십시오.

영수 씨는 이번 토요일에 수영장에 가고 싶었습니다. 그래서 수영 모자를 사러 백화점에 갔습니다. 거기에서 친구를 만났습니다. 친구도 같이 가고 싶어했습니다. 두 사람은 이번 토요일 오후 3 시에 만날 것입니다. 두 사람이 시합을 해서 지는 사람이 맥주를 살 것입니다. 영수 씨는 내일 아침부터 연습을 할 것입니다.

1. 영수 씨는 도요일에 무엇을 하기로 했습니까?
2. 친구를 언제 만나기로 했습니까?
3. 시합 후에 무엇을 하기로 했습니까?
4. 영수 씨는 내일부터 무엇을 하기로 했습니까?

30. 다음 글을 읽고 알아 두십시오.

지주와 요리사

어느 마을에 지주 한 사람이 살고 있었다. 그는 보통 지주였다. 다른 지주들에 비해 좋지도 나쁘지도 않았다. 어느 날 그는 도시에 갈 준비를 하고 있었다. 떠나기 전에 그는 요리사를 불러 점심식사로 거위를 구우라고 명령했다.

“그냥 살펴보기만 해, 네가 먹으면 안 돼. 만약 그렇지 않으면, 그때에는 너를 묶어 놓고, 죽을 때까지 때리도록 하겠다. 알겠지?”

“예, 알겠습니다. 주인님.”

“내가 돌아올 때쯤이면 거위 요리가 준비되어야 해. 뜨겁지도 차갑지도 않게, 입에서 살살 녹게 말이야. 알았지?”

“예, 알겠습니다. 주인님.”

주인이 떠나자, 요리사는 부엌으로 갔다. 그는 거위를 요리하기 시작했다. 그러나 참지 못한 요리사는 거위의 한쪽 다리를 잘라내

어 먹어 버렸다.
주인은 도시에서 돌아와 점심을 차리도록 명령했다. 그는 거위 요리를 먹다가 갑자기 한쪽 다리가 없어진 것을 발견했다.
“아니, 네가 그랬구나!” 주인은 요리사에게 소리쳤다. “내가 너에게 거위를 먹지 말라고 했을 텐데? 응?”
“예, 그랬습니다.”
“그런데, 가만히 네가 어떻게 다리를 통째로 먹을 수 있었지?”
“전 먹지 않았는데요. 주인님.”
“뭐! 안 먹었다고? 그러면 다리 한쪽은 어디에 있는 거냐? -주인이 소리쳤다.”
“누가 한쪽 다리를 먹었지?”
“글쎄요. 아마 거위가 외다리였나 보지요. 주인님!”
“뭐, 세상에 외다리 거위가 어디에 있단 말이냐?”
“연못에 가면 직접 볼 수 있을 겁니다.”
“그래, 가보자!” 주인이 말했다. “만약에 네 놈이 거짓말을 하고 있다면... 그때는 내가... 네 놈에게 내가 어떻게 할지 모른다.” 그들은 연못으로 갔다. 무더운 날이었다. 물 속의 거위는 한쪽 다리로 서 있었다.
“자, 주인님, 보세요. 내 말이 맞잖아요.” 요리사가 말했다.
“다리가 하나인 거위도 있잖아요.”
주인이 소리를 지르기 시작했다. 그러자 거위들은 깜짝 놀라 양쪽 다리로 연못가로 도망갔다. “그래, 누구 말이 옳지?” 주인이 물었다. “거위 다리는 몇 개지?”
그러자 요리사가 대답했다.
“주인님, 구운 거위에게도 그렇게 소리를 질러보세요. 그러면 그 거위가 깜짝 놀라 한 쪽 다리를 밖으로 내밀지도 몰라요.”
주인은 말문이 막혀 아무 말도 하지 못한 채 서 있었다. 그때부터 그는 그의 식탁에서 요리사와 함께 식사를 했다.

Жил на свете барин. Барин как барин. Не хуже других и не лучше. Однажды собрался он в город, а перед тем как выехать, позвал повара и приказал ему зажарить к обеду гуся.

- Только смотри, сам не ешь, а то прикажу связать тебя и бить до смерти. Понял?

- Понял, барин.

-И чтобы гусь был готов к моему возвращению. И чтобы не горячий был и не холодный, а такой, чтобы во рту таял. Понял?

- Понял, барин.

Барин уехал, а повар пришел на кухню. Зажарил он гуся, не удержался, отрезал одну гусиную ножку и съел.

А барин вернулся из города и велел подавать обед. Ест он гуся и вдруг видит, второй ножки у гуся нет!

- Ах, вот ты какой! - кричит он на повара. – Ведь, я запретил тебе есть гуся? А?

- Запретил, барин.

- Так как же ты посмел целую ножку съесть?

- А я и не ел, барин!

- Как это не ел? А где у гуся вторая ножка? - кричит барин.

- Кто вторую ножку съел?

- Да гусь-то одноногий, барин!

- Где это видано чтобы, гусь одноногий был?

- А вот пойдём к пруду, сам и увидишь.

- Пойдём, - говорит барин. - Но если ты наврал ... Да я... Да я сам не знаю, что с тобой сделаю.

Пошли они к пруду. А день был жаркий. Гуси вошли в воду, на одной ноге стоят.

- Ну что, барин, видишь, я прав, - говорит мужик.

- У гуся-то одна нога.

Закричал барин, гуси испугались, шлёп на вторую ногу и разбежались по берегу.

- Ну, кто прав? - спрашивает барин. - Сколько у гуся ног? А повар отвечает :

- Так надо было, барин, и тому гусю, жареному, крикнуть... Он испугался бы и высунул вторую ногу!

Барин стоит - слова сказать не может. С тех пор он всё давал есть повару со своего стола.

Жила-была старуха, и был у неё петух. Очень любил петух драться. Однажды не вытерпела старуха и говорит петуху :

- Уходи, куда хочешь! Чтобы я тебя на своём дворе не видела! Обиделся петух.

- Хорошо, уйду! Проживу и без тебя!

Стал петух один жить. Днём по деревне гуляет, ночью в стогу

сена спит. Как-то роз вышла лиса поохотиться. Видит: в стогу петух. Обрадовалась лиса, схватила петуха - и в лес.
А рядом старухин сосед в поле работал. Смотрит : бежит лиса, а в зубах у неё петух. Поднял сосед полку - и за лисой, а сам кричит : <Брось петуха! Брось петуха!>
Тут петух говорит лисе :
- Что ты терпишь, лиса? Не его это дело. Не его я петух!
Старухин.
Хотела лиса остановиться, закричать на мужика, но передумала, дальше побежала. А старухин сосед не отстаёт :
- Отдай, рыжая, петуха! Отдай!
Петух говорит :
- Что это ты, лиса! Он тебя ругает, а ты молчишь! Он, наверное, меня сам взять хочет!
Не стерпела тут лиса. Повернулась к старухиному соседу и закричала :
- Ну, чего тебе надо! Какое тебе дело! Ведь не твой петух! Старухин. Лучше за своими курами смотри!
Кричит лиса, остановиться не может. Наконец вспомнила про петуха. Посмотрела - о его нет давно. Смеются в поле люди.
- Ну и петух! Вой как лису обманул!
Обиделась лиса. И решила никогда больше с людьми не разговаривать. С тех пор, как увидит лиса человека - бежит от него.

31. 네싸르뜨와 술집 주인

어느 날 네싸르뜨가 집에 돌아오고 있을 때, 장대같은 비가 내리고 있었다. 근처에 싸구려 술집이 하나 있었다. 그래서 네싸르뜨는 그 곳으로 달려갔다. 술집 안은 따뜻했고, 꼬치구이 냄새가 났다. 비가 그치자, 네싸르뜨는 출구로 향했으나 술집 주인은 그를 멈춰 세웠다. “어딜 그냥 가나, 먼저 돈을 지불해야지!”
“돈을 지불하라니요?” 네싸르뜨는 놀랐다.
“뭐, 무슨 돈을? 실제로 네가 맛있는 음식 냄새를 맡지 않았느냐?”
“그 음식은 맛있는 냄새를 풍겼어요. 그렇지만 나는 그것을 보지도, 먹지는 않았잖아요.”
“어째든, 너는 돈을 지불해야만 해, 너에게 나의 맛있는 양고기 꼬치구이의 냄새를 공짜로 맡게는 할 수 없어!” 술집 주인은 계속해서 말했다.
네싸르뜨는 술집 주인과 논쟁을 할 수 없음을 알고 그에게 말했다.
“좋아요. 돈을 가져와 당신에게 지불하겠어요.”
그는 집으로 가서 돈을 가지고 다시 그 술집으로 왔다.
“돈을 가지고 왔느냐?” 술집 주인이 물었다.
“가져왔어요” 네싸르뜨가 대답했다. 그는 호주머니에 손을 찔러 넣고 동전을 짤랑거렸다.
“동전이 어떻게 소리 났는지 들으셨죠?”
“들었다.”
“그럼 우리의 계산은 끝났어요. 나는 당신의 꼬치구이 냄새를 맡았고, 당신은 나의 동전 소리를 들었잖아요.” 네싸르뜨는 이렇게 말하고 밖으로 나가버렸다.

Несарт и хозяин харчевни
Однажды, когда Несарт возвращался домой, пошёл сильный дождь. Рядом была харчевня, и Несарт забежал в неё. В харчевне было тепло и пахло шашлыком. Когда дождь перестал, Несарт направился к выходу, но хозяин харчевни остановил его:
- Что же ты уходишь, плати сначала деньги!
- За что тебе деньги платить? - удивился Несарт.
- Как - за что? Разве ты не дышал вкусным запахом еды?
- Пахнет она вкусно, но я её и видеть не видел, и есть не ел!

- Всё равно плати деньги, не даром же тебе дышать запахом моего шашлыка! - не отставал хозяин харчевни.
Видит Несарт, что хозяина харчевни не переспоришь, и говорит:
- Хорошо, я заплачу тебе, дай только за деньгами сходить. Пошёл он домой, взял деньги и вернулся в харчевню.
- Принёс деньги? - спрашивает хозяин.
- Принёс - отвечает Несарт. Сунул он руку в карман и зазвенел монетами.
- Слышишь, как звенят деньги?
- Слышу.
- Вот мы и в расчёте. Я нюхал запах твоего шашлыка, а ты слышал, как звенят мои деньги, - сказал Несарт и вышел из харчевни.

32. 아펜지와 기수들

아펜지는 살이 찐 양을 가지고 있었다. 어느 날 몇몇의 기수들이 아펜지를 놀려 주기로 결심하고 그에게 다가와 다음과 같이 말했다.
“아펜지, 내일 세상이 종말이 온다는 것을 알고 있니? 네 양은 사라져버릴 거야. 없어지기 전에, 양을 잡아 고기라도 먹자.”
아펜지는 양을 잡아먹는 것에 동의했다. 아펜지가 음식을 준비하는 동안, 젊은이들은 강에 가서 목욕하기로 결정했다. 그들이 떠났을 때, 아펜지는 장작이 없음을 알았다. 그 때 그는 기수들의 옷을 가져와 태웠다. 곧 기수들이 돌아왔다.
“어이, 아펜지, 우리 옷이 어디에 있지?”
“내가 그 옷으로 고기를 끓였는데요.” 아펜지가 대답했다.
“누가 너에게 그렇게 하라고 했는데?” 기수들은 아펜지를 야단치기 시작했다.
“옷 때문에 흥분할 필요 없어요. 내일 세상의 종말이 온다면서요?” 아펜지가 말했다.
그렇게 해서, 그들은 아무 것도 걸치지 않은 채 그대로 남아 있어야만 했다.

Была у Апенди жирная овца. Однажды пришли к нему несколько молодых джигитов, решив подшутить над ним, сказали :
- Апенди, знаешь ли ты, что завтра наступит конец света? Пропадет твоя овца. А чтобы не пропала, давай зарежем её и поедим мяса.
Согласился Апенди зарезать овцу.
Пока Апенди готовил еду, молодые люди решили отправиться к речке искупаться. Когда они ушли, Апенди обнаружил, что у него нет дров. Тогда он взял и сжёг одежду джигитов. Скоро джигиты вернулись :
-Эй, Апенди, где наша одежда?
-Я на ней сварил мясо, - ответил Апенди.
-Кто тебе разрешил? - стали ругать джигиты Апенди.
-Стоит ли волноваться из-за одежды, если завтра настанет конец света? - сказал Апенди.
Так шутники и остались ни с чем.

아버지의 세 가지 충고

어느 마을에 노인이 두 아들과 살고 있었다. 노인은 병이 걸리자, 곧 죽게 될 것이라는 걸 알았다. 그래서 노인은 아들들을 불러 다음과 같이 말하였다.
“얘들아! 나는 너희들에게 유산을 남겨 주겠다. 그러나 너희들은 이 유산이 아닌 다른 것으로 부자가 될 것이다. 나의 충고 세 가지가 돈보다, 세상의 모든 것보다 더 값어치가 있을 것이다. 그리고 너희들은 그것을 이해하게 될 것이고, 행복하게 살 수 있게 될 것이다. 자, 나의 충고를 꼭 기억하거라. 첫째, 어느 누구에게도 먼저 인사하지 말아라. 다른 사람들이 너희에게 먼저 인사하게 만들어라. 둘째, 항상 식사를 할 때면 꿀과 함께 먹어라. 그리고 셋째, 항상 깃털로 된 이불에서 잠을 자라.“
그리고 노인은 죽었다. 그러나 아들들은 그의 충고를 잊은 채, 자신에게 만족하며 살아갔다. 마시고 산책하고, 많이 먹고 오랫동안 잠을 잤다. 겨우 1년만에 아버지가 물려 준 돈이 바닥이 나버렸다. 2년 동안에 집에 있는 모든 것을 팔았다. 그후 집에는 먹을 것이 아무 것도 없었다. 형은 생각했다.

“정말로 아버지는 유산뿐만 아니라 세 가지 충고도 남기셨지. 그 충고를 가지고 우리는 일생동안 행복하게 지낼 수 있을 거라고 말했어.”
동생은 비웃었다.
“그래, 나도 그 충고를 기억해. 아버지는 먼저 인사하지 말고 다른 사람들이 우리에게 인사하게 하라고 하셨어. 이렇게 하기 위해서는 부자가 되어야 해. 하지만 지금 마을에서 우리보다 가난한 사람은 아무도 없어. 또 아버지는 모든 것은 꿀과 함께 먹으라고 말씀하셨어. 그런데 우리는 평범한 빵 한 조각도 없어. 아무 것도 없다고! 아버지는 항상 깃털로 된 이불에서 자라고 말씀하셨어. 그렇지만 우리 집은 아무 것도 없어. 낡은 헌 조각마저도 없어.”
형은 오랫동안 생각하고 난 후, 다음과 같이 말했다.
“너는 함부로 비웃고 있구나, 얘, 그 당시 우리는 아버지의 충고를 잊고 있었어. 아버지의 말씀에는 지혜로운 뜻이 담겨져 있었어. 아버지는 우리가 다른 사람들보다 먼저 들판에 가서 일하기를 원하셨어. 그렇게 되면 그 때, 우리 옆을 지나가는 사람들이 먼저 우리에게 인사하지 않겠니? 열심히 일하고 집에 돌아올 때, 피곤하고 배고파 먹는 음식은 꿀보다 더 달 거야.”
다음날 아침 일찍 형제는 들판으로 나갔다.
사람들은 먼저 그들에게 인사를 했으며, 좋은 날이 되고 열심히 일하기를 바란다고 말을 하였다. 형제들은 온종일 일했고 저녁에는 차가 곁들어진 빵을 먹었고 그 음식은 그들에게 꿀보다 더 달게 느껴졌다. 그들은 마루에서 잠이 들었고 솜털에서 자는 것처럼 편안했다. 그들은 여름 내내 일했으며, 가을에 많은 수확을 거두었고 다시 행복하게 살았다. 결국 아버지의 지혜로운 충고가 가치가 있었다.

6) 1592 символов

Три отцовских совета

В одной деревне жил старик с двумя сыновьями. Заболел он и понял, что скоро умрёт. Позвал тогда старик сыновей и говорит :
- Дети мой, оставляю я вам наследство. Но не наследством вы будете богаты. Дороже денег, дороже всего три моих совета. Будете их помнить всю жизнь будете счастливы. Вот мои советы, запоминайте : Первыми никому не кланяйтесь, пусть другие вам кланяются. Всегда ешьте с мёдом. Спите всегда на пуховиках.
Старик умер. Сыновья забыли о его советах, жили в своё удовольствие - пили да гуляли, много ели да долго спали.
В первый же год все отцовские деньги кончились. Но второй год продали всё, что в доме было. Даже есть стало нечего. Вспомнил старший брат :
- А ведь отец, кроме наследства, оставил нам три совета. Он сказал, что с ними мы проживем счастливо всю жизнь.
Младший брат засмеялся.
- Я помню эти советы. Отец сказал : <Первыми никому не кланяйтесь - пусть другие вам кланяются> Для этого надо быть богатым. А сейчас беднее нас в деревне никого не найдёшь. Отец сказал : <Всё ешьте с мёдом> А у нас простого хлеба нет не то, что мёда! Отец сказал : <Спите всегда на пуховиках> А наш дом пуст, не осталось и старой кошмы.
Долго думал старший брат, а потом сказал :
- Ты зря смеёшься. брат. Не поняли мы тогда совета отца. А в его словах мудрость. Он хотел, чтобы мы первыми приходили работать в поле. Тогда каждый, кто пройдёт мимо, первым будет с нами здороваться. Когда хорошо поработаешь и вернёшься домой, усталый и голодный, еда для тебя будет слаще мёда. Тогда на любой постели спать будешь, как на пуховике.
Но другой день рано утром пошли братья в поле. Идут люди первыми с ними здороваются, желают доброго дня и хорошей работы. Весь день братья работали, а вечером хлеб с чаем им показался слаще мёда. Уснули они на полу, а спали как на пуховиках. Так работали они всё лето, а осенью собрали хороший урожай и снова зажили счастливо. Вот чего стоили мудрые советы отца.

Abstract

The textbook is designed for the beginner level learners. This book offers a set of theoretical and practical material. The originality of this textbook lies in studying the Korean language through introductory information about Korea, and tests for each lesson. Korean Language Textbook is aimed at beginners who want to study the Korean language, as well as for a broad audience.

The textbook consists of basic and additional parts (18 lessons, 2 lessons). The lessons consist of introductory commentary, phonetic and lexical parts, dialogues, grammatical commentary, exercises, self-control tasks. Lessons 19-20 are complementary, because they offer test questions: on grammar, listening, reading, writing. The book supplies all audio lessons for pronunciation and intonation characteristics of the Korean language.

Guidelines

To successfully master a foreign language it is necessary to master vocabulary, grammatical and stylistic rules, as well as verbal practices. However, a person should put his best efforts into independent study and self-motivation. We advise the following steps to make the best out of studying the Korean language:

1. Give enough time for the development of the articulatory moments with the help of a teacher, and sound recordings («phonetic work»).
2. Before you start exploring the text (dialogue) learn words and constructions ("Lexical work").
3. Use reading skills, while respecting the intonation features of the Korean language at a very early stage («Text Reading»).
4. Spend a limited time on explanation of a new grammatical material without overloading the student with new terminology and concepts (the main motivation behind it is a practical use of Korean language in communication). «Grammar commentary» section is designed for independent study.
5. Do all the revision exercises (every lesson contains «Exercise» section).

6. Actively use and do all test related tasks and exercises («control tasks»).

7. Pay attention to the «Orientation commentary» section, which is required in the absence of the real situation settings and the basic level of language knowledge. «Orientation commentary» is offered for providing a general information and independent study.

The author expresses his gratitude to Institute administration and students Hansin University (Korea) for their assistance in the preparation of a textbook and audio recordings.

Техник:
Саидов С.
Компьютерная верстка:
Ерходжаев К.

Рекомендовано Министерством Высшего и Среднего Специального образования Республики Узбекистан приказом № 128 от 19 апреля 2013 г. в качестве основного учебного пособия для студентов бакалавриата по направлению 5120100 – Филология и обучения языком (корейский язык) (Номер регистрации 128 – 047)

Данное учебное пособие рекомендовано к печати Учебно-Методическим Советом Ташкентского Государственного Института Востоковедения Протокол № 5 от. 19. 04. 2013.

© Ташкентский государственный институт востоковедения, 2013